



அ.காமை செல்வத்திற் கியாதெனின் வெ.காமை வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள் (குறள் 178)

ஒருவரிடமுள்ள செல்வம் சுருங்காதிருக்க வழி என்ன என்றால், பிறன் கைப்பொருளுக்கு ஆசைப்படாதிருத்தலேயாகும்.

Do not cover another's wealth  
If you would keep your own unshrunk.



# தீட்சி

சமூகத்  
தகவல்  
இணைப்பு



The Peoples and Cultures  
of Prehistoric Sri Lanka

13



ஜனநாயகம்...

3



Federal Government

12

## ஈழத் தமிழரின் இனப் பேரழிவும் புலம் பெயர் தமிழரின் பேரெழுச்சியும்



இன்று நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கும் ஈழப் போர்பலவிடயங்களை நமக்கு உணர்த்திவைக்கிறது. ஒன்று : சிங்களப் பேரினவாதத்தின் மனிதாபிமானம் கிஞ்சித்துமில்லாத கோர முகத்தை அகில உலகிற்கும் துல்லியமாக எடுத்துக்காட்டியிருக்கிறது. இரண்டு : நமது நீதியான, நியாயமான கோரிக்கைகளுக்கு ஆதரவு காட்டும் நேச நாடுகள் எவை? எமக்கு ஆதரவு தர மறுக்கும் நேச நாடுகள் எவை? என்பதை எடுத்துரைத்திருக்கிறது.

மூன்று : இதுவரை காலமும் உறங்கிக் கிடந்த உலகத் தமிழ் மக்கள் பலரை இது உலுக்கி எழுப்பி விட்டிருக்கிறது.

உலக நாடுகள் பலவும், ஐ.நா. சபையும் எவ்வளவு கேட்டுக்கொண்டும் ஸ்ரீலங்கா அரசு தனது இனப்படுகொலையை நிறுத்துவதாக இல்லை. சீனாவும், ரஷ்யாவும், இந்தியாவும், பாகிஸ்தானும், சில அரபு நாடுகளும் அதன் போரெடுப்பிற்கு உறுதுணை படுவதாகத் தெரிகிறது.

இவ்வருட ஆரம்பத்திலிருந்து இதுவரை 4,500 வரை யான தமிழ் மக்கள் உயிரிழந்து விட்டதாகவும், 10,000த்திற்கும் மேற்பட்டோர் தீவிர உடற்காயங்களுக்கு உள்ளாகி இருக்கிறார்கள் என்றும் - உடனடி நடவடிக்கை ஏதும் எடுக்காவிட்டால் இத்தொகை மிகப் பாரிய மனித அவலமாக உருவெடுக்கும் சாத்தியம் அதிகம் என்றும் - இவ்வாரம் தமிழ்த்தேசியக் கூட்டமைப்பின் தலைவர் இரா. சம்பந்தன் டெல்லியில் இந்திய அரசுக்குத் தெரியப்படுத்தியிருக்கிறார்.

இம்மாதம் நோர்வே, யப்பான், அமெரிக்க ஐரோப்பியா ஒன்றியம் ஆகிய நாடுகளை உள்ளடக்கிய ரோக்

கியோ இணைத் தலைமைத்துவம் (Tokyo CO-CHAIRS) கீழ்க்காணும் வேண்டுகலை விடுதலைப் புலிகளுக்கு விடுத்திருந்தது:

'பொது மக்களின் உயிரிழப்பையும், மனித அவலத்தையும் மேற்கொண்டு தவிர்ப்பதற்கு, ரோக்கியோ இணைத் தலைமைத்துவம் தமிழீழ

ஒதாட்ச்சி 11ஆம் பக்கம்

கடந்த 7.4.2009 தொடக்கம் பிரித்தானியப் பாராளுமன்ற முன்றலில் சாகும்வரை உண்ணாவிரதம் மேற்கொண்டுள்ள பிரித்தானிய சர்வகலாசாலை மாணவன் ச. பரமேஸ்வரன் அவர்களின் வேண்டுகோளுக்கு பிரித்தானிய அரசாங்கம் எவ்விதம் செவி சாய்க்கப் போகிறது என்பதோ எவ்வித பயன் இருக்கப் போகிறது என்பதோ இதுவரை புரியாத புதிராகவே இருக்கிறது.



## பிரித்தானிய இளைஞனின் சாகும் வரையிலான உண்ணாவிரதம்

எனது அன்பான பிரித்தானிய மக்களே! அரசாங்கமே!

சுப்ரமணியம் பரமேஸ்வரன் ஆகிய நான், சிறீலங்காவில் தற்போது காணப்படும் கொடிய நிலைமையின் காரணமாக 7.4.2009ந் திகதி முதல் இறக்கும் வரையான உண்ணா விரதத்தை ஆரம்பித்துள்ளேன். சிறீலங்கா அரசாங்கத்தினால் மேற் கொள்ளப்பட்டுள்ள தமிழ் இனப் படுகொலை இறுதிக் கட்டத்தை அடைந்துள்ளதால் எனது கீழ்க் கண்ட கோரிக்கைகளை நிறைவேற்றி வைக்குமாறு பிரித்தானிய மக்களிடமும் அரசாங்கத்திடமும் வேண்டிக்கொள்கிறேன்.

அவையாவன:

• சிறீலங்காவில் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ள யுத்த நடவடிக்கையில் ஈடுபட்டுள்ள சிறீலங்கா அரசு படைகள், விடுதலைப் புலிகள், மற்றையோர் யாவரும் ஒரு நிரந்தரமான யுத்த நிறுத்தத்தை உடனடியாக ஏற்படுத்தல் வேண்டும்.

• சிறீலங்காவின் சகல பகுதிகளுக்கும் ஐக்கிய நாடுகள் சபையின் பிரதிநிதிகளுக்கோ அல்லது ஐ.நா. சபையினால் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட வேறு அமைப்புகளுக்கோ உடனடியாகவும் யுத்த நிறுத்தத்தின் பின்பும் தொடர்ந்து தடையின்றிச் செல்ல அருமதி.

• தொண்டு நிறுவனமான 'றெட் குறொஸ்'இன் அகில உலக அதிகாரக் குழுவிிற்கும் மற்றும் மனிதாபிமான தொண்டு நிறுவனங்களுக்கும் சிறீலங்கா வின் சகல பகுதிகளுக்கும் தடையின்றிச் செல்ல அருமதி.

• சர்வதேச சுயாதீன ஊடகங்களின்களின் பிரதிநிதிகளுக்கு சிறீலங்காவின் எப்பகுதிகளுக்கும் தடையின்றிச் செல்ல அருமதி.

• சர்வதேச சுயாதீனப் பார்வையாளர்களின் கண்காணிப்பின் கீழ் தமிழ் மக்கள் தமது எதிர் காலம் பற்றிய அபிப்பிராயத்தை எவ்வித அச்சுறுத்தலுமின்றி தெரிவிக்கக் கூடிய வகையில் ஒரு சர்வசன வாக்கெடுப்பை நடாத்துதல்.



visit [www.aambal.co.uk](http://www.aambal.co.uk)

வெளிவந்துவிட்டது...

Aambal  
**ஆம்பல்**

KIDS CAN WIN A £100 CASH PRIZE

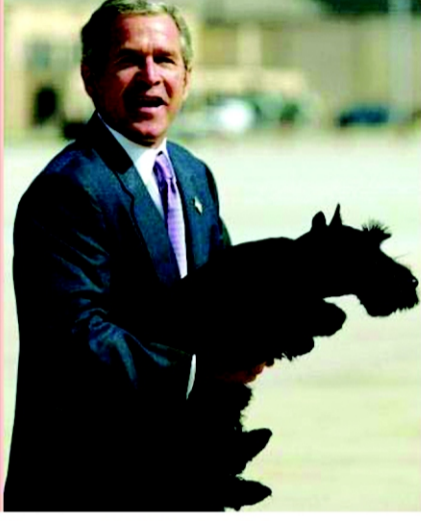
Sri Lankans worldwide can find their life partners at:

[www.srilankanmarriage.co.uk](http://www.srilankanmarriage.co.uk)

- \* FREE Registration of profile
- \* Search for members
- \* Contact

[www.srilankanmarriage.co.uk](http://www.srilankanmarriage.co.uk)





## உலகத் தலைவர்களின் உளங்கவர்ந்த நாய்கள்

நான் ஏன் பிரந்தைன் நண்பர்கள் யாருகின்றி?  
நாயாகப் பிரந்திருந்தாலாவது  
உலகத் தலைவர்களின்  
உளங்களைக் கவர்ந்திருப்பேன்!



M R LAWS SOLICITORS

# Incorporating Ranjit & Co.

180 Mitcham Road, Tooting, London SW17 9NJ

Tel: 020 8767 9717 / 020 8672 3447 Fax 020 876 9684 DX: 58860 Tooting South

Email : [mrlawssolicitors@yahoo.com](mailto:mrlawssolicitors@yahoo.com)

This firm does not accept service via email. This firm is regulated by the Law Society

WE CARRYOUT  
ALL TYPES OF  
LEGAL WORK



# ஜனநாயகம்

## சீனாவின் பார்வையில்



‘ஜனநாயகம்’ என்ற வார்த்தை அமெரிக்கர்களுக்கு நன்கு பரிச்சயமான, விருப்பமான ஒரு வார்த்தையாகும். கடந்த 10 வருடங்களாக உலகம் முழுவதும் ஜனநாயகத்திற்கு ஆதரவாகப் போராடும் இயக்கங்களைப் பார்த்து தம்மீது மகிழ்ச்சியும் திருப்தியும் கொண்டுள்ளனர். ஆனால் ஜனநாயகம் என்பது எல்லோர் மனதிலும் ஒரேமாதிரியான பார்வையை ஏற்படுத்தவில்லை. அது வேறொரு கலாச்சாரமரபிற்கோ அன்றி மொழிக்கோ மாற்றம் செய்யப்படும்போது வேறொரு பரிணாமத்தைப் பெறுகிறது.

ஜனநாயகம் என்னும் வார்த்தை சீன மொழியில் ‘மின்சு’ (minzhu) என மொழிமாற்றம் செய்யப்பட்டுள்ளது. இதற்கு ‘மக்களே எஜமானர்கள்’ எனப் பொருள் கொள்ளலாம். ஆனால் இக் கருத்து சீனக் கலாச்சாரத்திற்கோ அன்றி அரசியல் மரபிற்கோ ஏற்றுக் கொள்ளக் கூடியதொன்றன்று. உண்மையில் இது கீழ்ப்படிதலும் இசைவும் உடையதுமான ஒரு சமூக அமைப்பை முன்வைக்கும் ‘கொன்பியூசியஸ்’ சித்தாந்தத்திற்கு எதிரானதாகும். மேற்கு நாடுகளில் காணப்படும் கனியாட்டச் சாலைகளும், விரைவு உணவுச் சாலைகளும் தருகின்ற பிரமிப்புக்கள் சீன இளைஞர்களின் உள்ளங்களில் ஜனநாயகத்தைப் பற்றிய தவறான எண்ணங்களைத் தக்கவைத்துள்ளன. சில வருடங்களின் முன் உலக கவனத்தை ஈர்த்த ரியனென் மென் சதுக்க (Tiananmen square) நிகழ்விற்கு 100 ஆண்டுகளுக்கு முன்பதாகவே சீனாவின் ஜனநாயக முயற்சி



தொடங்கப்பட்டு விட்டது. அந்த 100 ஆண்டு காலத்தில் இம் முயற்சி பல புரட்சிகளுக்கும், கைதுகளுக்கும், அரசு வீழ்ச்சிகளுக்கும் காரணமாக இருந்தது மட்டுமன்றி இத்தகைய சிக்கல் நிறைந்த சமூக அமைப்பை நடைமுறைப் படுத்துவதற்கான சிறந்த வழிமுறை எதுவென நீண்ட விவாதங்களுக்கும் உட்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

சீனாவிற்கு ஜனநாயகத்தை அறிமுகப்படுத்தியவர் ஒரு தனியான லியாங் கீசாவோ (Liang Qichao) எனப் பெரும் சீன எழுத்தாளர் ஆவர். 1895-ம் ஆண்டில் அரசாட்சியில் மக்களும் பங்குபெற வேண்டுமென பீஜிங்கில் (Beijing) நடைபெற்ற ஒரு ஆர்ப்பாட்டத்தில் இவரும் கலந்து கொண்டார். சமீபத்தைய சீன சரித்திரத்தில் இத்தகையதொரு ஆர்ப்பாட்டம் நடைபெற்றது அதுவே முதற் தடவையாகும். இதற்கு எதிரொலியாக ஆளும் வர்க்கத்தினால் ஏவிவிடப்பட்ட அடக்கு முறைக்குத் தப்பி இவர் ஜப்பானில் தஞ்சம் புகுந்தார். அங்கிருந்தபோது மேற்குலக அரசியல் சிந்தனையாளர்களின் நூல்களை சீன மொழியில் மொழி பெயர்த்தும், விமர்சித்தும் கட்டுரைகளை எழுதி வெளியிட்டார். இவரது கட்டுரைகள், செழிப்புடன் இருந்த சீன சமூகம் சீரழிந்து கொண்டிருப்போவதற்கான காரணங்களை ஆராய்ந்து கொண்டிருந்த சீனச் சிந்தனையாளர்களினதும், புத்திஜீவிகளினதும் கைகளுக்குச் சென்றடைந்தன. கொன்பியூசியஸ் சித்தாந்தத்தின் பார்வையில் இவர் மேற்கு நாடுகளின் ஜனநாயக அமைப்பை விளங்கப்படுத்தினார் அல்லது விமர்சித்தார். இதுவே அடுத்த 100 ஆண்டுகளுக்கு சீனாவில் ஜனநாயகக் கருத்துக்களை விதைக்க உதவின.

ஜனநாயகம் பற்றிய மேற்கத்தைய சிந்தனையாளர்களிடமிருந்து இவர் வேறுபட்டு, நாட்டு நலத்திற்கும், தனிமனித நலத்திற்குமிடையே வேறுபாடு இல்லை

### இராம.கே. நாதன்

எனவும், ஒரு நாட்டை வலுப்படுத்தவே குடி மக்களுக்கு உரிமைகள் வழங்கப்படுகின்றன எனவும் கருதினார். மேற்கத்தைய நாடுகளில் காணப் படுவதைப் போன்று ஆட்சியாளர்களிடமிருந்து குடிமகனைக் காப்பாற்றும் தனிமனித உரிமைகள் வழங்கப்பட வேண்டிய அவசியம் இல்லை எனக் கருதினார். இப்படியான விளக்கத்தின் அடிப்படையில், தவறுதலாக, ஆட்சியாளர்களின் அடக்குமுறை ஆணைகளுக்கு சமாதானம் கூறுகின்ற நிலைக்குத் தள்ளப்பட்டார். இத்தகைய ஆட்சியே சீனாவில் ‘ஜனநாயகம்’ என ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டது.

மாவோ சேதுங் கும் (Mao Zedong) சீனப் பொதுவுடமைக் கட்சியினரும் தாமும் ஜனநாயகத்தைத் தழுவுவதாகக் கூறினர். 1919 மே மாதம் 4ம் திகதி தொடங்கப்பட்ட இயக்கத்தை சீனப் பொதுவுடமைக் கட்சியினரின் ‘புது ஜனநாயகப் புரட்சி’ (New Democratic Revolution) என வர்ணித்தனர். உண்மையில் மாவோ சேதுங் கினதும் லியாங் கீசாவோ வினதும் ஜனநாயக கருத்துக்களிடையே காணப்பட்ட ஒரு ஒற்றுமை, நாட்டினது நலத்தில் ஒரு குடிமகனுடைய நலனும் இணைந்துள்ளது என்பது மாத்திரமே. ஒரு நாட்டின் பலம் குடிமக்களின் சக்தியிலிருந்தே பெறப்படல் வேண்டுமெனவும், உயர்மட்டத்திலிருந்து பிறப்பிக்கப்படும் சட்டங்கள் குடிமக்களின் ஆதரவைப் பெறாது எனவும் மாவோ நம்பினார். ஆனால் கட்சியின் உள் விவகாரம் பற்றிய கருத்துப் பரிமாறல்களிலும் கொள்கை அமுலாக்கலிலும் அவர் லெனிணையே பின்பற்றினார்.

1966ம்-1976ம் ஆண்டுகளிற்கு இடையே நடைபெற்ற ‘கலாச்சாரப் புரட்சி’ (Cultural Revolution) ஒரேயடியாக ஒரு மாபெரும் ஜனநாயகத்தை (Great Democracy) நிகலநாட்டு மாவோ எடுத்த முயற்சியின் ஒரு அங்கமே யாகும். அதிகாரத்தைத் தம் கையில் அடக்கி வைத்துள்ள கட்சி அங்கத்தினர்கள் சிலர் ஒரு புதிய அதிகார வர்க்கத்தினை உருவாக்கியுள்ளமையும் இவர் களே தனது குறிக்கோளான ஜனநாயகத்தை நிலை நாட்டத் தடையாக உள்ளமையையும் உணர்ந்தார். ஆனால் தலைமை தாங்கும் உரிமை கட்சிக்கே உள்ளது என்ற நிலைப்பாட்டை எடுத்துக்கொண்டு அதே வேளையில் கட்சி அங்கத்தினர்கள் சிலரைத் தாக்கியதில், கட்சிக் கான மக்களின் ஆதரவை இழந்துவிடும் நிலையை அண்மித்து மீண்டார்.

கலாச்சாரப் புரட்சியின்போது கட்சியிலிருந்து வெளியேற்றப்பட்ட டெங் ஜியாபிங் (Deng Xiaoping) 1970 களின் பிற்பகுதியில் பதவிக்கு மீண்டு வந்ததும் மக்களின் ஆதரவைக் கட்சி இழக்கும் நிலையை மாற்றினார். அவருடைய ஜனநாயகம் நான்கு வரையறுக்குள் அடக்கப்பட்டது. அவையாவன, சமவுடமை (Socialism), உழைப்போர் அதிகாரம்; (Dictatorship of the proletariat), மாக்கீச-லெனினிச-மாவோ விச இணைவு, கட்சியின் தலைமை ஆகியன. ஜனநாயக மாற்றங்களுக்குத் கட்சியிடமிருந்து தடைகள் இருக்கவில்லை. தடையாக இருந்தது, நிலச்சுவாந்தார் (Feudal) மரபிற்குப் பழக்கப் பட்டுவிட்ட சீன மக்களே யாவர். புரட்சிகளினால் இச்சமூக மரபுகளை மாற்றி விட முடியாதென்றும், ஒரு திடமான தலைமையின் வழிநடத்தலில் மேற்கொள்ளப்படும் படிப்படியான அறிவூட்டலே இவற்றை மாற்றிவிட முடியுமென்றும் உணர்ந்தனர். இவற்றைக் கருத்தில் கொண்டு, அரசியல், பொருளாதார, சமூக சீர்திருத்தங்களை அமுல்படுத்தி, சீனாவை மேற்குலக நாடுகளைப் போன்றதொரு முன்னேற்றமடைந்த நாடாக மாற்றுவதற்கு டெங் முயற்சித்தார்.

1978-ம் ஆண்டின் பிற்பகுதியில் சீனாவில் அரசியல் மாற்றங்கள் ஏற்படுவதற்கு அறிகுறியாக ரியன்மென் சம்பவத்தில் கைதானோருக்கு எதிரான குற்றச்சாட்டுக்கள் கைவிடப்பட்டன. இச் செய்கை ஜனநாயகத்திற்கு ஆதரவான இயக்கமொன்றைத் தோற்று வித்தது. டெங்கும் அவரது கட்சி நிர்வாகிகளும் திட்டமிட்ட படிப்படியான மாற்றங்களை மிஞ்சும் வகையில் இவ்வியக்கம் செயற்பட்டது. இச் செயற்பாட்டின் ஒரு அங்கமாக, ‘சமாதானச் சுவர் இயக்கம்’ (Democracy Wall Movement) உருவானது. ரியன்மென் சதுக்கத்தை அண்டியிருந்த ஒரு உயர்ந்த சுவரின் மீது அரசியல், சமூக மாற்றங்களை ஆதரித்து பலரும் சுவ

ரொட்டிகளை ஒட்டத் தொடங்கினர். இது கட்சியின் தலைமைக்குச் சவால் விடுவதுபோல் அமைந்தது. முதலில் இந்தச் சுவரொட்டிகளை வாசிப்பதற்காக மக்கள் கூட்டத் தொடங்கினர். விரைவில் இக்கூட்டம் தம்மை சிறு விமர்சனக் குழுக்களாக மாற்றி இரகசிய சஞ்சிகைகளை (Underground Journals) வெளியிடவும் தலைப்பட்டனர். இவர்கள் நாட்டில் பொருளாதார சீர்திருத்தத்தையும் இரு கட்சி அரசியலையும் கொண்டு வரல் வேண்டும் என நிர்வாகத்தினைத் தொடங்கினர். தமது நோக்கம் கட்சியின் தலைமைக்கு எதிரானதல்ல ஆனால், ‘பழமையான அரசநிர்வாகத்தை ஒழிப்பதுவே’, எனக் கூறினர். இக்கூற்று 40 வருடங்களுக்கு முன் வெளியிடப்பட்ட இரகசிய சஞ்சிகைகளின் கருத்துக்களை நினைவு படுத்தின.

ஜனநாயகத்தை ஆதரித்தும் சீர்திருத்தம் வேண்டியும் ஒலித்த பல குரல்களிடையே பீஜிங்கைச் சேர்ந்த வீ ஜிங்செங் (Wei Jingsheng) இன் குரலே ஓங்கி ஒலித்தது. இவர் கட்சியில் அங்கம் வகித்த உயர் அதிகாரிகள் இருவரது மகனும் ஆவார். இவர் மாக்கீச நடைமுறைகளுக்கு அப்பாற்பட்டு கட்சியையும் டெங்கையும் நேரடியாகவே தாக்கினார். பிரபலமான அவரது கட்டுரை யொன்றில், ‘வெறுப்புக்குரிய பழைய அரசியல் முறை இன்னும் மாறவேயில்லை. மக்கள் கேட்பது தமக்கு உரிமையான ஜனநாயகத்தையே! அதிகார வர்க்கத்தினரிடமிருந்து சாதாரண மக்கள் அதிகாரத்தைக் கைப்பற்றுவதில் என்ன தவறு?’ என வினாவெழுப்பினார். லியாங் கீசாவோவின் காலத்தின் பின், நாட்டு நலத்திற்கும் தனிமனித நலத்திற்கும் வேறுபாடு உண்டு, தனிமனித அபிலாசைகளை காக்கும் உரிமை இயல்பானது, அது அரசின் தயவினால் அளிக்கப்படுகின்ற உரிமையன்று ஆகிய கருத்துக்களின் அடிப்படையிலான ஜனநாயகத்தை வீ முன் வைத்தார். எனினும் ஜனநாயகம் மக்களிடையே பிணக்கையும் வேற்றுமையையும் உருவாக்கும் என்பதை இவர் ஏற்றுக் கொள்ளவில்லை. தனிமனிதர்கள் தமது சொந்த உரிமைகளுக்காகப் போராடும்போது அது எவ்வாறு ஒரு இசைவுபட்ட சமுதாயத்தை உருவாக்க முடியும் என்பதற்கு லியாங் கீசாவோ போன்று இவரிடமும் பதில் இருக்கவில்லை.

1979-ம் ஆண்டு வீ யும் அவரது சகாக்களும் கைது செய்யப்பட்டனர். அவர்களது சஞ்சிகைகள் மூடப்பட்டன. அவர்களது இயக்கம் நாட்டின் முன்னேற்றத்திற்குத் தடையானது என பரப்புரை செய்யப்பட்டது. நாட்டு இரகசியங்களை வெளி நாட்டவர்களுக்கு

ஒளப்ச்சி 4ஆம் பக்கம்





ஏட்டின் அறிமுக நிகழ்வு

## வாழ்வோம் வாழ்விப்போம்

இரண்டு தசாப்தங்களுக்கும் மேலாக எமது தாய் மண்ணில் இடம்பெற்றுவரும் யுத்தமும், அதன் விளைவான இடப்பெயர்வுகளும், அண்மையில் ஆயிரக்கணக்கான உயிர்களைக் காவுகொண்ட ஆழிப்பேரலையும் (Tsunami) எமது மக்களைப் பேரழிவுக்குள்ளாக்கியதோடு பெருந்துயரத்தினுள்ளும் இட்டுச் செல்வதை நாம் கண்கூடாகக் கண்டு கொண்டிருக்கின்றோம்.

இத்தகைய சூழ்நிலையில் மிக மோசமான பாதிப்புக்களுக்கு உள்ளாவோர் சிறுவர்களும் பெண்களும்மேயாவர். இன்று பல்லாயிரக்கணக்கான சிறார்கள் தாயையோ, தந்தையையோ, அன்றேல் இருவரையுமோ இழந்து பரிதவிக்கின்றனர். விதவைகளாக்கப்பட்டுள்ள பெண்கள் பல்லாயிரக்கணக்கினர். பெற்றோரை இழந்த குழந்தைகளுக்காக சிறுவர் பராமரிப்பு நிலையங்களின் எண்ணிக்கை அதிகரித்த வண்ணம் உள்ளது.

பெற்றோர் உயிருடனான போதிலும் தொழில் வாய்ப்புக்கள் இயற்கையாகவோ, செயற்கையாகவோ தடுக்கப்படும் காரணத்தால் வறுமையின் கோரப் பிடியில் சிக்கித் தவிக்கும் குடும்பங்களைச் சேர்ந்த குழந்தைகள் பலர் சிறுவர் பராமரிப்பு இல்லங்களில் வளர்கின்ற கொடுமையை இங்கு பரக்கக் காணலாம்.

புள்ளி விபரங்களை எடுத்து நோக்குவோமாயின் பெற்றோர் உயிருடனிருந்த போதிலும் தம் பிள்ளைகளைப் பராமரிக்க இயலாமையால் அவர்கள் சிறுவர் பராமரிப்பு இல்லங்களை நாடுகின்றனர். இதன் காரணமாகப் பெருமளவு சிறார்கள் சிறுவர் பராமரிப்பு இல்லங்களில் வாழ்வது வெளிக் கொணரப்பட்டுள்ளது.

அண்மையில் மேற்கொள்ளப்பட்ட ஆய்வுகளின்படி பொருளாதார பலமின்மையால் பல்லாயிரக்கணக்கான சிறார்கள் பாடசாலைக் கல்விக்கு முற்றுப்புள்ளி வைத்துவிட்டு இடைவிலகியுள்ளமை கண்டறியப்பட்டுள்ளது. மேலும் பல சிறார்கள் பாடசாலைக்கே செல்ல முடியாத நிலைமையும் வெளிப்பட்டுள்ளது.

இத்தகைய துர்ப்பாக்கிய நிலை நீடிக்குமாயின் எமது சமூகம் பேரழிவுக்குள்ளாகும் என்பதை எவரும் மறுக்கவியலாது.

நகரப் புறங்களில் அமைந்துள்ள சில பாடசாலைகள் கல்வி அமைச்சு, கல்வித் திணைக்களம், புலம் பெயர்ந்து வாழும் மக்கள் ஆகியோரால் பேணப்படுவதனால் சிறிசில வசதிகளைப் பெற்ற போதிலும் பின்தங்கிய கிராமப்புறப் பாடசாலைகள் கவனிப்புக்குள்ளாகாததுடன் அப்பகுதி மாணவர்களது எதிர்காலம் குறித்துக் கவலைப்படாத அவலமும் இல்லையென்று சொல்வதற்கில்லை.

பெற்றோரை இழந்து ஆதரவற்றுக் காணப்படும் சிறார்கள், வறுமைக்கோட்டின் கீழ் வாழ்ந்துவரும் குடும்பங்களைச் சேர்ந்த சிறார்களும் தம் பாடசாலைக் கல்வியைத் தடையின்றித் தொடரவும் அன்பும் அரவணைப்பும் பெற்றுத் தத்தம் குடும்பங்களுடனோ, உற்றார் உறவினர்களுடனோ குடும்பச் சூழலில் தங்கி வளரும் வாய்ப்பை வழங்கவும், இப்பிள்ளைகள் நிறுவனப் படுத்தப்படுவதைத் தவிர்க்கவும், பின்தங்கிய கிராமப்புறப் பிரதேசப் பாடசாலைகளின் கல்வித்தர மேம்பாட்டுக்கு உதவுவதையும், நோக்கங்களாகக் கொண்டு தாபிக்கப்பட்டதே எமது அமைப்பு.

இந்த நோக்கங்களை எய்தும் பொருட்டு மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தில் ஏற்கனவே ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ள இவ்வமைப்பு வெற்றிகரமாகத் தன் பணியைத் தொடர்கிறது.

இவ்வமைப்பின் செயற்பாட்டாளர்களது நோக்கங்களைப் பலப்படுத்தவும், மேற்படி செயற்பாடுகளை வடகிழக்கின் அனைத்து மாவட்டங்களுக்கும் விஸ்தரிக்கவும், தேவையான நடவடிக்கைகளில் ஈடுபட்டுள்ளோம். இதன் பொருட்டுத் தங்களது ஆக்கபூர்வமான ஆதரவையும் ஊக்குவிப்பையும் நாடி நிற்கின்றோம்.

18.07.2009 சனிக்கிழமை நடைபெறவுள்ள ஏட்டின் அறிமுக நிகழ்வில் கலந்து கொள்வதன் மூலம் தங்கள் மேலான ஆதரவை நல்குமாறு பணிவன்புடன் வேண்டுகின்றோம்.

ஆதரவற்ற மற்றும் வறுமையில் வாடும் சிறார்கள் களுக்கு கல்வி வாய்ப்புக்களை ஏற்படுத்திக் கொடுப்பதோடு, அவர்கள் நிறுவன மயப்படுத்தப்படுவதைத் தவிர்த்து வளமுள்ள நற்பிரஜைகளாக்குவதே எமது இலக்காகும்.

## ஜனநாயகம் (3ஆம் பக்கம் தொடர்ச்சி)

விநியோகித்தார் எனவும், சீனப் புரட்சியை அவமதிக்கும் கட்டுரைகளை வெளிட்டார் எனவும் பொய்க் குற்றம் சாட்டப்பட்டு வீக்கு 15வருட சிறைத் தண்டனை விதிக்கப்பட்டது. அந்நாட்களில் பலர் அவருடைய துணிச்சலைப் பாராட்டினாலும் அவருடைய கருத்துக்களை ஏற்க மறுத்தனர். அவருடைய வழிமுறைகள் மார்க்சிய தத்துவத்திற்கும் சீனப்பொதுவுடமைக் கட்சிக்கும் எதிரானவையாக இருந்தன. அத்துடன் அவ் வழிமுறைகள் சீனப் புத்திஜீவிகளாலும் ஏற்றுக் கொள்ளப்படவில்லை.

இப்படியான நீண்டதொரு சிக்கல் நிறைந்த சரித்திரத்தையுடைய ஜனநாயகத்திற்கான இயக்கத்துடன் பல்வேறுபட்ட கருத்தைத் தரும் 'மின்சு' என்ற வார்த்தையும் 1989-ம் ஆண்டளவில் சுவரொட்டிகளில் தோன்றியமை அதன் கருத்துக்காக மாத்திரமன்றி, கடந்தகால எதிர்பார்ப்புக்களை தற்கால அபிலாசைகளுடன் இணைக்கும் ஒரு முயற்சியாகவும் தோன்றியது. 1989-இல் ஆர்ப்பாட்டத்தில் ஈடுபட்ட மாணவர்கள் தமது இயக்கத்தை ஒரு தேசப்பற்று உடைய இயக்கமாக காட்டும் முயற்சியில் அதனை சீனச் சரித்திரத்துடன் தொடர்புபடுத்த முயன்றனர். 'ஜனநாயகத்தைப் பற்றித் தெரிந்துகொள்ள வேண்டுமாகில் வீ ஜிங்செங்கைக் கேள்', என எழுதப்பட்ட பதாகைகளை ஏந்தியிருந்த மாணவர்கள், வீ ஜிங்செங்கின் எழுத்துக்களை வாசித்துள்ளார்கள் எனவோ அவரின் கருத்துக்களுடன் ஒப்புதல் உடையவர்களெனவோ ஏற்றுக்கொள்ள முடியாது. ஆனால் இவர்களுடைய செயல்கள் ஒரு அறை கூவலாகவும் ஒரு சர்வாதிகார நாட்டில் பேச்சு சுதந்திரத்தின் விளைவுகளை எதிர்கொள்ளும் சவாலாகவும் கணிக்கப்பட்டது. ஜனநாயகத்தின் நன்மை தீமைகள் பற்றிய வாதப் பிரதிவாதங்களிலும் பார்க்க அவ்வார்த்தை தோற்றுவித்த கற்பனைக் காட்சிகளே முக்கியத்துவம் பெற்றது.

ஜனநாயகம் எனும் வாக்கியம் ஏற்படுத்திய கற்பனைகள் பலவிதமாகச் செயற்பட்டன. அச்சொல் மேற்குநாடுகளில் காணப்படும் பொருளாதாரச் செழிப்பினையும் அந்நாடுகளின் பலத்தையும் நினை

பெற்றாரையும், உற்றாரையும், உடல் பிறப்புக்களையும் காலத்தின் கட்டாயத்தால் பிரிந்து, அன்பையும் அரவணைப்பையும் இழந்து பரிதாபகரமான சூழலில் அல்லலுற்றுக்கொண்டிருக்கும் சின்னஞ்சிறாரை காப்பும் கணிப்பும் உடையவர்களாக மாற்றியமைக்க உதவுவதே எமது நோக்காகும்.

இது தொடர்பான மேலதிக விபரங்களும், நடைமுறைப் படுத்தப்படும் முறையும், எமது அறிமுக நிகழ்வின்போது தெளிவுறுத்தப்படும்.

அன்ன சத்திரம் ஆயிரம் நாட்டல்

ஆலயம் பதினாயிரம் கட்டல்

அன்ன யாவினும் புண்ணியம் கோடி

ஆங்கோர் ஏழைக்கு எழுத்தறிவித்தல்

- மகாகவி பாரதி.

தொடர்புகளுக்கு

ஈசன்

07919 388 355 / admin@aedu.info/www.aedu.info

விற்குக் கொண்டுவந்தன. இத்தகைய அரசியலமைப்பு சீனாவையும் மேற்குலக நாடுகளுடன் போட்டி போடக் கூடிய செல்வம் கொழிக்கும் பலம் வாய்ந்த நாடாக மாற்றிவிடும் என 1919-ம் ஆண்டிலிருந்தே நம்பப்பட்டு வந்துள்ளது. 1980-இல் நடைபெற்ற சீர்திருத்தங்களினால் ஏற்பட்ட மாற்றங்கள் இந்த எண்ணத்திற்கு வலுவூட்டியது. பல சீன இளைஞர்களால் ஜனநாயகம் என்பது மேலைநாடுகளில் காணப்படும் கனியாட்டங்களுடனும் கண்கவர் பொருட்களுடனும் தொடர்புடையதொன்றாகவே கருதப்பட்டது.

ஜனநாயகத்தின் போரல் 1989-இல் நடைபெற்ற போராட்டம் மேற்கு நாட்டவர்களையும் கவர்ந்தது. தொழில் மயப்படுத்தப்பட்ட மேற்குலக நாடுகளின் ஆதரவைப் பெறுவதற்கு ஜனநாயகம் என்ற சொல் நன்கு பயன்படும் என்பதையும் சீன மாணவர்கள் நன்கறிந்திருந்தனர். போராட்டங்களின் போது முன் வைக்கப்பட்ட 'ஜனநாயகக் கடவுள்' சிலை (Goddess of Democracy) சீன அரசியல், சமூகச் சடங்குகளில் பலகாலமாக சம்பந்தப்பட்டிருப்பினும் அது மேற்கு நாட்டு மக்களின் மனங்களில் சுதந்திரச் சிலையை (Statue of Liberty) நினைவூட்டியது. சீன மக்களின் தாகமும் தமது அபிலாசையும் ஒன்றே என நினைக்க வைத்தது.

1989-இல் சீன மக்களினால் எடுத்தாளப்பட்ட 'மின்சு' எனும் வார்த்தை அது விவரிக்கும் கருத்தைவிட ஒரு விரிவான எதிர்பார்ப்பை மக்கள் மனதில் தோற்று வித்தது. அவையாவன மக்கள் விரும்பியபடி தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட நெறியான அரசு, நாட்டை வழிநடத்தலில் புத்தி ஜீவிகளின் பங்கு, மனிதஉரிமைகள், மேற்கு நாடுகளுடனான நட்பு, அதே வேளை தேசபக்தி, சீன கலாச்சார பாரம்பரியத்தில் நாட்டம்.

ஆகவே சீன மக்கள் தமது கலாச்சார பாரம்பரியச் சூழலுக்கு இசைவான ஜனநாயக அரசையே அமைக்க விரும்பினர். மேற்கு நாடுகள் போதிக்கும் ஜனநாயக முறையை முழுமையாக ஏற்றுக்கொள்ளத் தயங்கினர். இது வளர்ந்து வரும் நாடுகளுக்கு ஒரு முன்னோடியாக இருக்கக்கூடும்.

## ஜ. நா. வை விட நாம் எங்கு செல்வோம்?



ஜ.நா பொதுச்சபையில் கிருஸ்ணா வைகுந்தவாசன் அக்டோபர் 5, 1978 அன்று

தமிழ் ஈழத்தவர் படும் இன்னல்களை சபை விதிகளுக்கு அப்பாற்பட்ட முறையில் அநுமதியின்றி நுழைந்த வைகுந்தவாசன் முதல்முறையாக பகிரங்கப்படுத்தி சர்வதேச மட்டத்திற்கு தமிழர் பிரச்சனை வெளிவர உதவினார்.

புலம் பெயர் தமிழர் சமூகம் அரசியல், கலாச்சாரம், மனித உரிமைகள், வரலாற்றுச் சம்பவங்கள், இளைய தலைமுறைகட்கான தகவல்கள், இலக்கியம் போன்ற பயன்தரு தகவல்களுடன் வெளியிடப்படும் மீட்சி பிரித்தானிய வாழ் தமிழ் மக்களோடு மட்டும் நின்று விடாமல் சர்வதேச ரீதியாக புலம்பெயர்ந்து பல கண்டங்களில் வாழும் தமிழர்கள் மத்தியிலும் பரவி பணிகள் செய்யவேண்டுமென வாழ்த்தும்

வைகுந்தவாசன் குடும்பத்தினர்

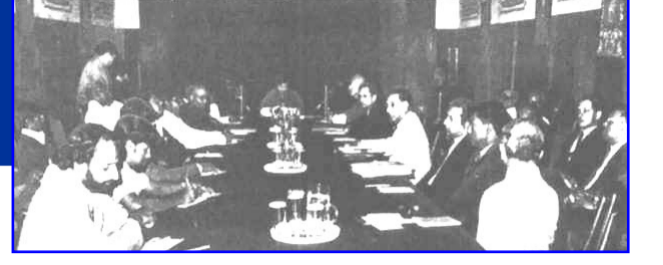


Uthman de Chisler 19/04/09

நன்றி : 'டெய்லி மிற்றர்'



# திம்பு கோட்பாடுகள் - ஒன்றுபட ஒரு வழி!



## இன்றைய நிலைமை

இலங்கையில் தமிழ்பேசும் மக்களின் நிலைமை ஒரு எதிர்மாதிரி இக்கட்டான கட்டத்தை இப்பொழுது வந்தடைந்திருக்கிறது. எல்லரிசியை ஒழிப்பதன் மூலம் பயங்கரவாதத்தை ஒரு முடிவுக்கு கொண்டுவர எடுப்பதாக மேற்கொள்ளப்படுவதாக, ஆனால் அப்பாவிப் தமிழ்ப் பொதுமக்களின் உயிர் உடமைகளது இழப்புகளைத் தவிர்ப்பதில் அக்கறை காட்டாத ஸ்ரீலங்கா அரசாங்கத்தின் இராணுவ நடவடிக்கைகள்; முல்லைத் தீவு கடற்கரையோரத்தை அண்டிய ஒரு குறுகிய பிரதேசத்தில் பல்லாயிரக்கணக்கான தமிழ் மக்கள் சிக்குண்டு அங்கு வாழவும் முடியாது வெளியேறவும் முடியாது அடிப்படை உணவு உடை இருப்பிட மருத்துவ வசதிகள் எதுவும் இல்லாது நாளாந்தம் உயிர்ப் பயத்துடன் ஊசலாடும் நிலைமை; கடந்தகாலப் போர்களின் விளைவாக இடம் பெயர்ந்தும் இடம் பெயரப்படும் வாழும் தமிழ், முஸ்லிம் மக்கள் தங்கள் சொந்த இடங்களுக்குச் செல்ல முடியாமலும் அடிப்படை மனித உரிமைகள் மறுக்கப்படும் அகதி முகாம்களில் நிர்க்கதியாக முடக்கப்பட்டு அல்லலுறும் அவல நிலைமை; தமிழ்ப் பிரதேசங்கள் அனைத்திலும் எண்ணற்ற இராணுவ முகாம்கள், தடுப்புக்காவல்களின் வியாபகம்; போர் முடிவுற்றாலும் தமிழ்ப் பிரதேசங்களில் மறுபடியும் சமாதானமும், வன்முறையற்ற இயல்பு வாழவும் திரும்புமா என்ற வியாகுலம்; இலங்கையில் நிரந்தர அமைதிக்கும் சுபீட்சத்திற்கும் இன்றியமையாத, தமிழ்பேசும் மக்களின் நியாயமான அரசியல் அபிலாஷைகளைத் தீர்க்கக் கூடிய அரசியல் தீர்வு எய்தப்படுமா என்ற சந்தேக நிலைமை; - இவை அனைத்துக்கும் மத்தியில் இலங்கை வாழ் தமிழ்மக்கள் தாங்கொணா இன்னல்களைக் கொண்ட இருள் சூழ்ந்த விடிவற்ற அவல வாழ்க்கையில் உழன்று கொண்டிருக்கிறார்கள்.

சர்வதேச சமூகத்தினரதும், அமைப்புகளினதும் அனுதாபமும் அக்கறையும் என்ற முன்னேற்றத்தைத் தவிர எமது அரசியல் போராட்டம் திசை திரும்பியும், திசை திரும்பப்படும் மூன்று தசாப்தங்களுக்கு முன்னர் இருந்த நிலைமையிலும் பார்க்க மோசமடைந்துள்ளது என்பதுதான் கசப்பான ஆனால் ஒப்புக்கொள்ள வேண்டிய இன்றைய உண்மையாகும்!

## இருளில் ஒரு ஒளிக்கீற்று

இந்த இருள் சூழ்ந்த நிலைமையிலும் ஒரு ஒளிக்கீற்று தென்படுகிறது!- அதுதான் சர்வதேச சமூகத்தினரது, குறிப்பாக ஐக்கிய நாடுகள் சபையில் அங்கம் வகிக்கும் நாடுகளினதும் அமைப்புகளினதும் கவனம் எம்பக்கம் திரும்பியிருப்பது. இதற்கு வெளிநாடுகளில் புலம் பெயர்ந்து வாழும் பல்லாயிரக்கணக்கான தமிழ் மக்களினதும் அவர்களது அமைப்புகளினதும், பல்வேறு அரசியல்வாதிகள், அரசியல் தளங்கள், மனித உரிமை ஸ்தாபனங்கள் மீதான அழுத்தங்களையும் செயற்பாடுகளையும் முக்கிய காரணிகளாகக் கொள்ளலாம்.

முன்னெப்பொழுதும் அமைந்திராத வகையில், 'தமிழர்களின் நியாயமான அபிலாஷைகளுக்கான அரசியல் தீர்வொன்று பேச்சு வார்த்தைகள் மூலம் விரைவில் எய்தப்பட்டு நடைமுறைப்படுத்த வேண்டும்; அத் தீர்வு ஒன்று பட்ட இலங்கைக்குள் அமைந்ததாகவும் இலங்கையின் சகல சமூகத்தினரும் ஏற்றுக்கொள்ளக் கூடியதாகவும் இருத்தல் வேண்டும்.

இலங்கை அரசாங்கத்தின் அத்து மீறிய இராணுவ நடவடிக்கைகள் நிறுத்தப்பட வேண்டும்; பயங்கரவாத செயற்பாடுகளும் மனித உரிமைமீறல்களும் எத் தரப்பினரும் மேற்கொள்ளாது இருத்தல் வேண்டும்' என உலக நாடுகள் பல்வேறு மட்டத்திலும் பற்பல அழுத்தங்களைக் கொடுத்துக் கொண்டேயிருக்கின்றன. இந்தச் சாதகமான நிலைமையை நாம் சரிவரப் பயன்படுத்தி ஒரு முகமாக ஒரு நியாயமானதும் நிலை யானதுமான அரசியல் தீர்வை எய்துவதற்கான உந்துதல்களை அளிக்காமல், வெவ்வேறு திசைகளில் எமது செயற்பாடுகளை முன்னெடுப்போமானால் சர்வதேச சமூகத்தின் இந்தச் சாதகமான சந்தர்ப்பத்தை நழுவ விட்டவர்களாகி விடுவோம்.

இலங்கையில் வாழும் தமிழ்மக்களுக்கு என்றுமே நிவர்த்தி செய்ய முடியாத ஒரு பாரிய துரோகம் செய்தவர்களாகி விடுவோம்.

## இன்றைய உடனடித் தேவை

இந்த அவலமானதும் முக்கியமானதுமான கால கட்டத்தில், கடந்த கால அனுபவங்களைச் சீர்தூக்கிப் பார்த்து, அவை தரும் பாடங்களை மனதில் நிறுத்தி தெளிவான நோக்கத்துடனும், திடமான செயற்பாடு களுடனும், கட்சி அல்லது தனி மனித விருப்பு வெறுப்பு களையும் சார்புகளையும் பேதங்களையும் விலக்கி மக்கள் நலன் மட்டுமே மேலானது, மிகுதி எல்லாம் இரண்டாம் பட்சமானது என்ற தன்னலமற்ற உன்னத நோக்கத்துடன் ஒரு பொது அரசியல் நிலைப்பாட்டின் அடிப்படையில் ஒன்று சேர்ந்து தமிழ்பேசும் மக்கள் செயற்பட வேண்டியது காலத்தின் இன்றியமையாத கட்டாயமாகும்!

தமிழ் பேசும் மக்களின் இனப் பிரச்சனைக்கும், வடக்கு - கிழக்கிலும், மலையகத்திலும் வாழும் மக்களைப் பாதிக்கும் அன்றாட வாழ்வுப் பிரச்சனை களுக்கும் தீர்க்கமான தீர்வுகள் எய்துவதற்கு நாம் ஒருங்கிணைந்த சக்தியாகச் செயற்பட்டு எமது கோரிக்கை களை முன்னெடுப்பது அவசியமாகும். இதனையே இந்தியா உட்பட, சகல சர்வதேச சமூகங்களும் புலம் பெயர்ந்த தமிழர்களிடம் எதிர்மார்க்கின்றன.

புலம் பெயர்ந்த மக்களால் மிகவும் காத்திரமான முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்படும், சர்வதேச சமூகத்தின் அக்கறையின் முழுமையான தாற்பரியத்தினையும் பெற முடியாதவாறு இருப்பதற்கு ஒரு காரணம் புலம்பெயர்ந்த தமிழர்களிடையேயும், அவர்களது அமைப்புகளிடையே யும், சர்வதேச சமூகங்களை நாடுவதில் ஒருமைப்பாடான நோக்கங்கள் கொண்ட அணுகுமுறைகள் இல்லாமையும், பலசமயங்களில் ஒன்றுக்கொன்று முரணாகச் செயல் படும் தன்மையுமே!- இவை தமிழ் மக்களின் நியாயமான அரசியல் அபிலாஷைகளுக்கான கோரிக்கைகளைப் பலவீனப்படுத்தி விடுகின்றன. ஒருங்கற்ற நோக்கங்கள், ஒற்றுமையின்மை, சுயநலம், பதவிமோகம் ஆகியனவே இலங்கையில் அல்லல்படும் தமிழர்களின் அவலத்தைப் போக்குவதற்கு தடைக்கற்களாக இருக்கின்றன.

## திம்பு கோட்பாடுகள்

சர்வதேச நாடுகளால் இலங்கையின் பிரச்சனை களுக்கு இவைதான் தீர்வு என்று முடிவு செய்யவோ எதனையும் திணிக்கவோ முடியாது; ஆனால் இந்நாடுகள் சர்வதேச அரசியல் சட்டங்கள், மனித உரிமை விதிகள் ஆகியவற்றிற்கு ஏற்புடையதாக சம்பந்தப்பட்ட அனைத் துத் தரப்பினருக்கும் பல மட்டங்களிலும் அரசியல், பொருளாதார அழுத்தங்களை அளிப்பதன் மூலம் தீர்வு களை நோக்கி உந்தவும் அனுசரணையாளர்களாக இருக்கவும் முடியும்.

ஈற்றில், பிரச்சனைகளுக்கான முடிவுகளை, அவற்றிற்கு கான அரசியல் தீர்வுகளை - சமாதானமாகவும் சுபீட்சத் துடனும் பரஸ்பர நல்லிணக்கத்துடனும் வாழ வேண்டியதற்கான நியாயமான தீர்வுகளை- இலங்கையில் வாழும் சமூகத்தினரான சிங்கள, தமிழ், முஸ்லிம் மக்க ளால்தான் எய்திட முடியும்.

ஒப்பீட்டளவில் அதிக பொருளாதார வசதியுடன் ஜனநாயக நாடுகளில் வாழும் புலம்பெயர்ந்து வாழும் தமிழ்மக்கள், இலங்கையில் வாழும் தமிழ் பேசும் மக்களின் விருப்புகளையும் அபிலாஷைகளையும் உள்வாங்கி அவற்றை அவர்கள் அடைவதற்கான அரசியல் அழுத்தங்களையும், சமூக செல்வாக்கு களையும் தாம் வாழும் நாடுகளில் பிரயோகிக்க வைப்பது தம் கடமை எனக் கொண்டு செயலாற்ற வேண்டும்.

இதற்கு தமிழ் மக்களால் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்ட சில கோட்பாடுகளை வழிகாட்டிகளாக எடுத்துக் கொண்டு அவற்றின் அடிப்படையில் ஒன்றுபட்டு அபிப்பிராய பேதங் களோ முரண்களோ இன்றி சர்வதேச சமூகங்களுடனான தொடர்புகளிலும் பிரச்சாரங்களிலும் ஒருமுகமாக முன்னெடுப்பதுதான் அம்மக்களின் நலனில் புலம்

பெயர்ந்து வாழும் தமிழ் மக்களது உண்மையானதும், மாணசீகமானதுமான வெளிப்பாடாகக் கொள்ளலாம்.

தமிழ் பேசும் மக்களின் அடையாளம், அவர்களது பூர்வீக நிலம், மலையகத் தமிழர்களின் இருப்பு ஆகிய வையில் உள்ளடக்கப்பட வேண்டிய முக்கிய அம்சங் களை, 1985ல் பூட்டானின் தலைநகராகிய திம்புவில், இலங்கையின் தமிழ் பேசும் மக்களின் சார்பாக அவர்களைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்திய TULF, LTTE, EPRLF, TELO, PLOT, EROS ஆகிய அனைத்து அமைப்பு களாலும் தமிழ்பேசும் மக்களின் கோரிக்கைகளுக்கான கோட்பாடுகளாக பின் வருபவன இலங்கை அரசிற்கு சமர்ப்பிக்கப்பட்டன:-

- இலங்கைத் தமிழர்கள் ஒரு தனித்துவமான தேசிய இனம் (தேசியம்)
- அவர்களுக்கென தனித்துவ வாழ்விடம் உண்டு (தாயகம்)
- அத் தமிழ் இனத்திற்கு தங்கள் அரசியல் எதிர் காலத்தை தீர்மானிப்பதற்கு முழுமையான சுயநிர்ணய உரிமை உண்டு (சுயநிர்ணயம்)
- இலங்கையைத் தமது நாடு என்று ஏற்றுக்கொள்ளும் அனைத்து தமிழ் மக்களுக்கும் முழுமையான குடி யுரிமைக்கும், அடிப்படை ஜனநாயக உரிமைகளுக்கு மான உரித்து உண்டு.

## ஒன்றுபட்ட முன்னெடுப்புகள்

இந்த 'திம்பு கோட்பாடுகள்' தமிழர்களின் அபிலா ஷைகளின் அடித்தளக் கோட்பாடுகளாகும். - இவையே அனைத்து தமிழ்ப் பிரதிநிதிகளாலும் ஒற்றுமையாக எதுவித அபிப்பிராய பேதங்களோ முரண்களோ இன்றி ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டவை; இவையே ஒருமுகமாக இலங்கை அரசிடம் தமிழ் மக்களின் அடிப்படைக் கோரிக்கைகளாக சமர்ப்பிக்கப்பட்டன; இவையே இன்றும் எமது அரசியல் கோரிக்கைகளுக்கான அடிப்படைக் கோட்பாடு களாக விளங்குகின்றன; இவையே ஒட்டுமொத்த தமிழ்ச் சமூகத்தினதும் அரசியல் கோட்பாடுகள் என்பதால் அவற்றினை ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டிய கடப்பாடு சர்வ தேச சமூகத்திற்கு இருக்கின்றது.

எனவே, இந்த 'திம்பு கோட்பாடுகளை' புலம் பெயர்ந்து வாழும் தமிழர்கள் எமது அடிப்படைகளாகக் கொண்டு செயலாற்றுவது பயனளிக்கும். இக் கோட்பாடு களின் அடிப்படையில் இணைந்து, ஒற்றுமையுடனும் ஒருமைப்பாடுடன் சர்வதேச சமூகத்தில் தமது பிரச்சாரங் களையும் அழுத்தங்களையும் நாங்கள் முன்னெடுப் போமேயானால், இலங்கையின் இனப் பிரச்சனைக்கு ஒரு தீர்க்கமான அரசியல் தீர்வு ஏற்படுத்துவதற்கு அடி கோலியவர்களாக முடியும்.

இத்தகைய ஒருமைப்பாடான அணுகுமுறைகளை மேற்கொள்வதற்கு, இத்தகைய ஆக்கபூர்வமான தளத்தை உருவாக்குவதற்கு, கடந்த பல தசாப்தங் களாக தமிழ்பேசும் மக்களின் சுயநிர்ணயக் கோரிக்கையையும், இலங்கையில் மனித உரிமை, மனித நலன் ஆகியவற்றையும் முன்னெடுத்துவரும், பல அரசியல், சமூகப் பின்ணணி கொண்டவர்களை உள் வாங்கி யிருக்கும் லண்டன் தமிழர் தகவல் நடுவத்திற்கு (TIC) பெரும் பங்கு வகிக்கும் கடப்பாடும் பொறுப்பும் இருக்கின்றது.

தனிப்பட்ட முரண்பாடுகளினாலும், பக்கச் சார்புகளி னாலும் நாம் வெவ்வேறு திசைகளில் பயணிப்பதன் மூலம் முகிழ்ந்து வரும் சர்வதேச அவதானத்தைச் சிதறடித்து இலங்கையில் அல்லல்படும் மக்களை மேலும் அவலங்களுக்கு ஆளாக்கப் போகிறோமா அல்லது ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட கோட்பாடுகளின் அடிப்படையில் நாம் ஒருங்கிணைந்து சர்வதேச சமூகங்களுடனான நமது செயற்பாடுகளை மேற்கொள்வதன் மூலம் அல்லல்படும் மக்களின் இன்னல்கள் தீர் காத்திரமாகவும் ஆக்கபூர்வ மாகவும் செயற்படப் போகிறோமா என்பது தான் நாம் எதிர்நோக்கும் இன்றைய சவாலாகும்!



# முதியோர் கலை மாலை

நவஜோதி ஜோகரடனம் - லண்டன்

முதியோர் எனப்படுவோர் தங்கள் குடும்பங்களோடு இணைந்து கூட்டாக வாழ்ந்து, தமது சுக துக்கங்களை தத்தமது பிள்ளைகள், உறவினர்களோடு பகிர்ந்து வித்து சுயமாக, மகிழ்ச்சியாக வாழ்ந்த நிலைமையையே இலங்கையில் எமது தமிழ் மக்களிடையே பார்க்க முடிந்தது. ஆனால், புலம்பெயர்ந்த தமிழ் சமூகங்களிடையே முதியோர்கள் குடும்பங்களால் பிரிக்கப்பட்டு, சமூக இழைகள் சிதைக்கப்பட்டு முதியோர் இல்லம் என்றும், தம்மை கூட்டாக இணைக்கும் நிகழ்வுகளில் தம்மை ஈடுபடுத்திக் கொண்டும் முன் வருவதை அவதானிக்க முடிகின்றது.

ஆனால், புலம்பெயர்ந்த தமிழ் சமூக அமைப்பில் இத்தகைய முதியோர்கள் பலவீனர்களாக, மற்றவர்களில் தங்கியிருப்பவர்களாக, தனிமைப்பட்டவர்களாக, சுயமாக எதுவும் செய்ய இயலாதவர்களாக, குடும்பத்துக்குப் பாரமாக, தொந்தரவு தருபவர்களாக, வேண்டாச் சமையாக, நோயுற்றவராக கருதப்படுகின்ற நிலைமையே காணப்படுகின்றது. இந்த நிலைமையை மாற்றி முதியவர்கள் பலம் பொருந்தியவர்களாக தங்கள் செயற்பாடுகளை தாங்களே கவனித்துக் கொள்வதாக, சமூகத்தில் தங்களுக்குரிய நியாயமான இடத்தைப் போராடிப் பெறக்கூடிய வல்லமை கொண்டவர்களாக மாற்றி அமைக்கின்ற வலுவூட்டும் திட்டமாக சமூக அபிவிருத்தி நடுவத்தின் Elders empowerment Programme செயற்பட்டு வருகின்றது.

இந்த வலுவூட்டும் திட்டமானது கடந்த மார்ச் மாதம் 21ஆம் திகதி சேர்பிற்றினில் அமைந்துள்ள ரொல்வோர்த் பெண்கள் பாடசாலையில் 'முதியோர் கலை மாலை'யை மிகவும் உற்சாகத்துடன் நடாத்தி யிருந்தது. வீட்டில் முடங்கி விடாமல் தமது கலை ஆற்றல்களை பொது அரங்கிலே பகிர்ந்து கொள்ளும் ஒரு இனிய மகிழ்ச்சிகரமான பொழுதாக இந்த 'முதியோர் கலை மாலை' அமைந்திருந்தமை மகிழ்ச்சிக்குரிய விடமாகும்.

எழுபத்தைந்திற்கும் மேற்பட்ட உறுப்பினர் களைக் கொண்டு இயங்கும் இந்த வலுவூட்டும் திட்டத்தில் முப்பதிற்கும் மேற்பட்ட உறுப்பினர்கள் இந்தக் கலை மாலை நிகழ்ச்சியில் பங்குபற்றிச் சிறப்பித்திருந்தனர். இங்கு முதியோர் உறுப்பினர்களாக இருப்பவர்கள் முன்னைய அரசியல்வாதிகளாக, பொறியியலாளர்களாக, வைத்தியர்களாக, இலக்கியவாதிகளாக, பத்திரிகைத் துறையில் அனுபவம் பெற்றவர்களாக, இசை நாட்டியக் கலைஞர்களாக அனுபவம் பெற்றிருந்தவர்கள் என்பது மிகவும் ஆரோக்கியம் தரும் செய்திகளாகும்.

இந்த முதியோர் வலுவூட்டல் திட்டத்தில் திருமதி. சர்வா குமாரராஜா, திருமதி மங்கையற்கரசி அமிர்தலிங்கம், திருமதி மகேஷ் பரமஞானம், திரு. தம்பிராஜா, திருமதி தேவி சிவஞானசேகரம், திருமதி சிவக் கொழுந்து கிருஷ்ணசாமி, செல்வி கிறேஷ் ஆகியோர் முன்னின்று உழைத்திருக்கிறார்கள். குறிப்பாக, திருமதி சர்வா குமாரராஜா சிரமப்பட்டு எல்லோரும் ஒற்றுமையாகச் செயற்படவேண்டும் என்பதில் தீவிர அக்கறை செலுத்தி வந்திருக்கிறார்.

மங்கள விளக்கேற்றல், தமிழ்த்தாய் வணக்கம் போன்ற பாரம்பரிய நிகழ்வுகளோடு ஆரம்பித்த இம் முதியோர் கலை மாலையில், மருத்துவத் துறையில் உயிரியல் மருத்துவம், உள மருத்துவம், ஈழ வரலாறு, தென்னிந்திய சமயம், சமூகம் போன்ற துறைகளில் ஆராய்ச்சிகளை மேற்கொண்ட டாக்டர் தியாகராஜா வரவேற்புரையை வழங்கிச் சிறப்பித்திருந்தார்.

தொடர்ந்து இடம்பெற்ற முதியோரின் ஆடல்களும், பாடல்களும், நடனங்களும் இவர்கள் முதியோர்களாக

அல்லது சிறுவர்களாக என ஆச்சரியப்படும் வகையில் பார்வையாளர் களை ஆனந்தக் கடலில் ஆழ்த்தியிருந்தன.

தள்ளாத வயதிலும் டாக்டர் கனகராஜா, திரு பாலசுந்தரம் ஆகிய இருவரும் தமது புலம்பெயர்ந்த வாழ்க்கை அனுபவங்களை சுவைபட கலந்துரையாடல் மூலம் வெளிப்படுத்தியிருந்தமை மிகவும் சிறப்பாக இருந்தது.

திருமதி கிருஷ்ணசாமி, திருமதி குணராஜா, திருமதி பரமசாமி, திருமதி ரட்சிங்கம், திருமதி தில்லையம்பலம், திருமதி. சம்பந்தப்பிள்ளை, திருமதி பத்மஞானம், திருமதி பத்மநாதன், திருமதி சிவஞான சேகரம் ஆகிய நடனக் கலைஞர்கள் மொனிக்கா பிளாங்கிளின்னொஸ் என்ற ஆங்கிலப் பெண்மணியின் நெறிப்படுத்தலில் அமைந்த ஜமேக்கன் நாட்டியம் ஒன்றினை மிகவும் அழகாக தாள லயத்தோடு ஆடிச் சிறப்பித்திருந்தார்கள்.

இதனைத் தொடர்ந்து கேள்வி பதில், தகிட தகதிமி பேன்ற பல சுவை நிகழ்ச்சிகள் இடம்பெற்றிருந்தன.

திருமதி ராணி கணேஷ்குமார், திருமதி. கலா தியாகராஜா,

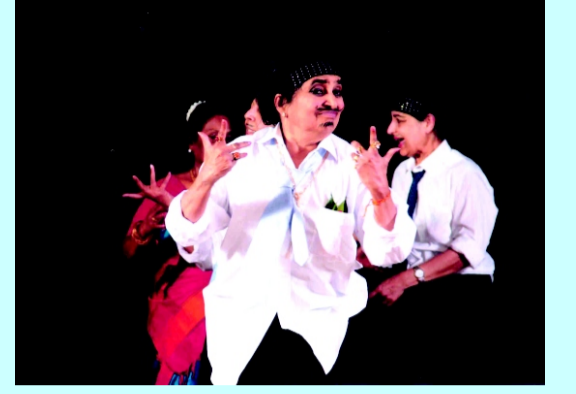
## விமர்சனம்

திருமதி. சர்வா குமாரராஜா ஆகியோர் திருமதி. மங்கையற்கரசி அமிர்தலிங்கத்தின் ஆக்கத்தில் அமைந்த 'பஸ்மாகர மோகினி' என்ற நாட்டிய நாடகத்தினை மிக நேர்த்தியாக வெளிப்படுத்தியிருந்தார்கள். அசுரன், சிவபெருமான், மோகினி போன்ற பாத்திரங்களின் உடையலங்காரங்கள் மிகவும் கச்சிதமாக அமைந்து அபிநயங்கள், பாவங்களை அற்புதமாக வெளிப்படுத்தி நாட்டியத் தாரகைகள் போல் காட்சி யளித்திருந்தனர்.

திருமதி குணராஜா திருமதி கிருஷ்ணசாமி, திருமதி பரமசாமி, செல்வி கிறேஷ், திருமதி தியாகராஜா ஆகியோர் 'இலக்கு' என்ற நாடகத்தினை, தற்போது நமது நாட்டில் மக்கள் படும் அவலங்களைச் சித்தரிக்கும் வகையில் யதார்த்தமான பாத்திரங்களினூடாக அனைவரும் வியக்கும்வண்ணம் தமது உணர்ச்சிகளை வெளிப்படுத்தி நடித்திருந்தார்கள்.

இக்கலை விழாவிற் பிறதம அதிதியாக வருகை தந்திருந்த 'மிலாப்' எழுதியோர் கலை மாலையில் பங்கு பற்றிய அனைத்துக் கலைஞர்களையும் வாழ்த்தி, இத்தகைய முதியவர்களின் வலுவூட்டல் முயற்சிகளை பாரன்ற ஆசிய நாட்டு பெண்களுக்கான நிறுவனத்தை நடாத்திவரும் திருமதி மது தேசாய் தனது உரையின் போது டட்டிப் பேசியிருந்தார்.

இறுதியாக ஒரு நீண்ட அரசியல் சரித்திரத்திற்கு உரியவரும், இனிய பாடகியும், சிறந்த மேடைப் பேச்சாளியாகவும் திகழ்ந்த திருமதி மங்கையற்கரசி அமிர்தலிங்கம் சபையோர்கள், பங்குபற்றிய கலைஞர்கள், முதியோர் கலைவிழாவிற் பங்களிப்புச் செய்திருந்த அனைவருக்கும் நன்றி கூறி எல்லோரையும் வாழ்த்தி விழாவை நிறைவு செய்தார்.





# மனநோய் நடவடிக்கை வாரம்

## சமூகத் தகவல் இணைப்பு

2009-ம் ஆண்டு ஏப்ரல் 12-தொடக்கம் 18-வரை



ஐக்கிய இராச்சியத்தில் நான்கில் ஒருவர் வீதம் ஏதாவதொரு மன நோயினால் பாதிக்கப்பட்டுள்ளனர்.

- ✓ மனநோய் வயது, கலாச்சாரம், இனம், சமயம் என்ற பேதமின்றி எவரையும் பாதிக்கலாம்.
- ✓ ஒருவருட்கால எல்லையினுள் பிரித்தானியா வாழ் மக்களில் 25 சதவீதமானோர் மன நோயினால் அவதியுறுவர்.
- ✓ மனநோய் நோயாளிகளை மாத்திரமன்றி அவர்களைப் பராமரிப்போர், குடும்ப அங்கத்தவர், நண்பர்கள் யாவரையும் பாதிக்கிறது.

### 1. மனநோய் என்றால் என்ன?

மனநோய் என்று குறிப்பிடும்போது பலவகையான மன நிலையையே குறிப்பிடுகிறோம். இவை தாக்கம் குறைவான மனச்சோர்வு (Depression), பயப்பிரமை (anxiety), அல்லது 'ஒப்செசிவ் கொம்பல்சிவ் டிசோடர்' (Obsessive compulsive disorder - OCD) ஆகியன அல்லது தாக்கம் கூடிய 'பைபோலர் டிசோடர்' (Bipolar disorder), 'ஸ்கிஸ்சோபிநேனியா' (Schizophrenia) போன்றவையாகவும் இருக்கலாம்.

தாக்கம் குறைவான மன நோய்களைத் தாக்கம் கூடிய நோய்களிலிருந்து பிரித்து வகைப் படுத்தியுள்ளனர். ஆனால் மனச்சோர்வு போன்ற லேசான மனநோய் கூட அன்றாட வாழ்க்கையில் எதிர்கொள்ளும் சாதாரண செயல்களைச் செய்ய முடியாமலும் தன்னம்பிக்கையை குறைத்தும் துன்பம் தரலாம். அதன் விளைவாக அந் நோயினால் பாதிக்கப்பட்டோரது வாழ்வு தரம் குன்றியதாக மாறிவிடும்.

ஆனால் தாக்கம் கூடிய மனநோய்களான 'ஸ்கிஸ்சோபிநேனியா', 'பைபோலர் டிசோடர்' ஆகிய நோய்கள் எமது அன்றாடச் செயல்களான உடற் பராமரிப்பு, சமையல், பணப் பரிமாற்றம், போன்றவற்றைக்கூட செய்ய முடியாதவர்களாக ஆக்கிவிடுகிறது.

இந் நோய்களினால் துன்பப்படுகிறவர்கள் பொய்யுணர்வு (delusions) இல்பொருள் காணுதல் (hallucinations) போன்றவற்றாலும் பிறரின் எண்ணங்கள், கட்டளைகள் தம்மீது திணிக்கப்படுவதாகவும் உணர்வர். இந்த நிலைமை நோயாளியையும், அவரைச் சார்ந்துள்ளோரையும் விசனத்தில் ஆழ்த்தும்.

ஒருவர் பல வருடங்களாக மனநோயினால் துன்பப்படக்கூடும். நோயின் ரகம், கடுமை, கால அளவு ஆகியவை ஒவ்வொருவருக்கும் வேறுபடும். அதன் அறிகுறிகள் எப்போது உண்டாகும் எனக் கூற இயலாதவாறு வரும் போகும். ஒருவர் இந் நோயினால் துன்பப்படக்கூடிய காலஅளவை முன்கூட்டியே கூற இயலாது.

### 2. ஒருவர் மனநோயினால் துன்பப்படுவதை அறிந்து கொள்வது எவ்வாறு?

மனநோயின் அறிகுறிகளை அறிந்து கொள்வது மிகவும் கடினமானது. ஆனால் சில அறிகுறிகள் கீழே தரப்பட்டுள்ளன.

- ✦ பாரிய உளநிலை மாற்றம். (extreme mood swings)
- ✦ அடிக்கடி பயப்பிரமையினால் அவதியுறல். (frequently anxious)
- ✦ இடவுணர்வு இல்லாமையும் பயமும். (disorientation and panic)
- ✦ நித்தமும் தாழ்ந்த உளநிலை. (constant low mood)
- ✦ ஊக்கமற்ற நிலை (loss of motivation)
- ✦ உண்ணும், உறங்கும் வழக்கத்தில் மாற்றம். (change of sleeping and eating pattern)
- ✦ கட்டுப்பாடு இழப்பு, கட்டுப்பாடு மீறல், சமாளிக்க இயலாமை (out of control/loss of control/unable to cope)

- ✦ சுய தீங்கு (self harming)
  - ✦ மெய்யுணர்வு இழப்பு (losing sense of reality)
  - ✦ மாற்றார் குரல் உணர்வு. (hearing voices)
- மேலே காண்பவை ஒரு முழுமையான பட்டியலன்று. சிலர் பல அறி குறிகளை ஒரே நேரத்தில் உணரக்கூடும்.

### 3. கலாச்சார வேறுபாடுகள்

உளநலம் (emotional health), மனநலம் (mental health) ஆகியவற்றை பற்றிய விளக்கமும், அறிவும் எல்லாக் கலாச்சாரங்களிடையேயும் ஒரேமாதிரியாக இருப்பதில்லை. அதனால் மனநோய்க்கு உதவி பெறுவது எல்லோருக்கும் இலகுவாக அமைவதில்லை. மனநோயின் அறிகுறிகளை சில கலாச்சாரங்கள் மேலை நாட்டுக் கண்ணோட்டத்திலிருந்து வேறுபட்டுப் பார்க்கின்றன.

உதாரணமாக சில மக்கள் 'மாற்றார் குரல் கேட்கும் உணர்வை' (hearing of voices) ஆவிகளின் குரலாகவோ அல்லது இறந்துபோன மூதாதையரின் குரலெனவோ ஏற்றுக் கொள்கிறார்கள்.

மேற்கு நாடுகளில் இதை ஒரு நோயாகப் பார்த்து ஒரு வைத்திய அணுகு முறையில் அதைத் தீர்க்கவேண்டுமென ஏற்றுக் கொண்டுள்ளனர். எல்லாச் சமூகத்தினரும் இந்த அணுகு முறையை ஏற்றுக் கொள்ளாத காரணத்தினால் உதவி பெறுவதில் குழப்பங்களும் தவறான புரிந்துணர்வுகளும் ஏற்படுகின்றன.

### 4. எவ்வாறான உதவிகளைப் பெறமுடியும்?

- ✦ இலேசான தாக்கம் தரும் நோய்களான மன அழுத்தம் (stress) போன்ற பிரச்சனைகளை பிறருடைய உதவியுடன் தீர்க்க முயலுங்கள். உங்களுக்கு ஏற்பட்டுள்ள பிரச்சனைகளை உங்களது நம்பிக்கைக்குப் பாத்திரமான நண்பருடனோ அல்லது குடும்ப அங்கத்தவருடனோ கலந்து பேசுங்கள்.
- ✦ அறிகுறிகள் தொடருமானால் அல்லது கடுமையானால் நீங்கள் பெறக்கூடிய உதவி பற்றி அறியும் பொருட்டு உங்கள் குடும்ப வைத்தியருடன் கலந்தாலோசியுங்கள்.
- ✦ கிங்ஸ்டனில் உள்ள 'மைன்ட் இன் கிங்ஸ்டன்' (Mind in Kingston) போன்ற அமைப்புகளிடமிருந்து உதவி பெறலாம். 'மைன்ட் இன் கிங்ஸ்டன்' மனநோயால் அவதிப்படுவோர்க்கு ஆதரவும் ஆலோசனையும் சேவையும் நல்கும் ஒரு அறக்கட்டளையாகும். விலாசம்: Siddeley House, 50 Canbury Park Road, Kingston upon Thames, Surrey. KT2 6LX. Tel: 020 8255 3939. Email: info@mindinkingston.org.uk.
- ✦ 'கிங்ஸ்டன் ரேணிங் பொயின்பு' (Kingston Turning Point) மனநோயினால் அவதிப்படுவோர்க்கு வேண்டிய உளரீதியான விசேடஉதவியை அளிக்கும் சேவையாகும்.
- ✦ உங்கள் குடும்ப வைத்தியரே உங்களுக்கு இந்தச்சேவையை ஒழுங்கு செய்ய முடியும். அவர்கள் முதலில் உங்களுக்குத் தேவையான ஆதரவின் அளவைக் கணிப்பிடுவர். ஆங்கிலத்தில் உங்களுக்குப் பரிச்சயமில்லாவிடில் ஒரு மொழிபெயர்ப்பாளரை ஒழுங்கு செய்து தருவர்.

**கட்டுக்கதை:** மனநோயாளர்களினால் வேலை செய்ய முடியாது.

**உண்மை:** உங்களின் வேலைத் தளத்தில் ஒருவராவது மனநோயினால் அவதியுறக் கூடும்.

**கட்டுக்கதை:** மனநோய் மிகவும் அரிதானதொன்று.

**உண்மை:** பிரித்தானியாவில் 4இல்1 விகிதமானோர் மனநோயினால் துன்பப்படுகின்றனர்.



## வயதுவந்தோரைக் குடியிருத்தி (சேர்ந்து வாழும்) திட்டம்

### Adult Placement (Shared Lives) Scheme

கிங்ஸ்டன் ஊராட்சி எல்லைக்குள் (Royal Borough of Kingston) வாழும் ஒருவர் அன்றாட வாழ்க்கையைத் தானாகவே நடத்த முடியாதவராகவும் ஆனால் பராமரிப்பு நிலையங்களில் (Residential Homes) வாழ விரும்பாதவராகவும் இருந்தால் அவருக்கு இத் திட்டத்தில் பங்குபெறும் பராமரிப்பாளர் (Shared lives carer) ஒருவரின் வீட்டில் சேர்ந்து வாழ வழி செய்வோம். இது ஒரு குறுகிய கால அல்லது நீண்ட கால ஏற்பாடாக இருக்கலாம். ஒரு குடும்பச் சூழலில் சுதந்திரமான, சாதாரணமான வாழ்க்கையைக் கொண்டு செல்வதற்கு இது உதவுகிறது. வயோதிபர் ஒருவரின் பராமரிப்பாளராக நீங்கள் இருப்பின் உங்கள் ஓய்வு இடைவெளியை (Respite) இத் திட்டப் பராமரிப்பாளர் ஒரு வருடன் கழிக்க ஒழுங்கு செய்தல் இயலும். ஆனால் இதை முன்கூட்டியே ஒழுங்கு செய்தல் வேண்டும். இது நீங்கள் பராமரிக்கும் வயோதிபருடைய பராமரிப்பைத் தொடரவும், உங்களது ஓய்வு இடைவெளியை ஒழுங்கு செய்யவும் உதவும்.



“பீற்றர் தனது வயதான தாயாருடன் வாழ்ந்த காலத்தில் தன்னை யாரோ தாக்க முயல்கிறார்கள் என்ற மனப்பிரமைமினால் நோய்வாய்ப்பட்டார். வைத்தியசாலையில் சிலகாலம் பராமரிக்கப்பட்டு வீடு திரும்பியபின் மீண்டும் அதே பிரமைமினால் துன்புற்றதை அவருடைய பராமரிப்பாளர் கவனித்தார். அவரை ‘சேர்ந்து வாழும் திட்டத்தில்’ பங்குபெறும் ஒரு பராமரிப்பாளர் வீட்டில் குடியிருத்தியபின் அவர் பலவகையான, திருப்திதரும் வாழ்வை அனுபவித்தார். கடைகள், தோட்டக் களஞ்சியச் சாலைகள், பூங்காக்கள், விடுமுறைகள் ஆகியவற்றிற்கு தனது பராமரிப்பாளருடன் போனார். (இதற்கு முன் அவர் வெளி நாடுகளுக்குப் போனதில்லை. அவரிடம் கடவுச் சீட்டுத்தானும் இருக்க வில்லை.) அவருடைய பராமரிப்பாளர் அவருக்குத் தேவையான நாளாந்த உதவிகளைச் செய்து கொடுத்ததுடன் அவருடைய மனநிலையிலும் கவனம் செலுத்தி யாரும் அறியாதவாறு அவர் மீண்டும் சுகவீனமுறுவதைத் தவிர்ப்பதில் கவனமாகவிருந்தார்.”

இத்திட்டத்தின் கீழ் உதவி பெறவோ அல்லது பராமரிப்பாளராகப் பங்கு பெறவோ தொடர்பு கொள்ளவேண்டிய விபரம்:

**Sheilagh Sollis**

Adult Placement (Shared Lives) Scheme Manager,  
22 Hollyfield Road, Surbiton, KT5 9AL

Tel: 020 8547 6160; Fax: 020 8547 6142 Email: sheilagh.sollis@rbk.kingston.gov.uk



## சமூகத் தகவல் இணைப்பு

16-24 வயதிற்கு இடைப்பட்டவர்களுக்கு  
'கிளமைடியா' (Chlamydia) நோயைத் தடுக்கும்  
இலவச, இரகசிய (Confidential) சேவை

**பா**லினச் சேர்க்கையில் ஈடுபடுவோரிடையே 10இல்1 என்ற விகிதாசாரப்படி 'கிளமைடியா' (Chlamydia) எனும் பாலியற் தொற்றுநோய் உள்ளது. அநேகருக்கு தமக்கு இந்நோய் இருப்பது தெரியாது. ஏனெனில் இந்நோய் வெளிப்புற அறிகுறிகள் இல்லாதது. ஆனால் இதற்குப் பரிசாரம் காணாது விட்டால் மலட்டுத்தன்மை போன்ற பாரதூரமான விளைவுகளை ஏற்படுத்தக் கூடும். அதிஷ்டவசமாக கிருமிஎதிர்ப்பி (antibiotics) கொண்டு இந்நோயைத் தீர்க்க முடியும்.

இளைஞர்களிடையே இந்நோய் பரவுதலைத் தடுக்கும்முகமாக நாடளாவிய ரீதியில் ஒரு இயக்கம் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது. இதன் ஒரு அங்கமாக 'கிங்ஸ்டன் பிறைமரி கேயர் ட்ரஸ்ட்' (Kingston Primary Care Trust), தென்மேற்கு லண்டன் 'கிளமைடியா' பரிசோதனைத் திட்டத்துடன் (South West London Chlamydia Screening Programme) இணைந்து 16-24க்கு இடைப்பட்ட பாலியல் உறவில் ஈடுபடுகின்ற இளைஞர்களுக்கு இச் சேவையை இலவசமாக அளிக்கிறது.

உங்களுக்கு 'கிளமைடியா' பரிசோதனை தேவைப்படின [www.checkyourself.org.uk](http://www.checkyourself.org.uk) என்ற இணையத் தளத்துடன் தொடர்புகொண்டு சோதனைக்குத் தேவையான கருவிகளை இலவசமாகப் பெற்றுக் கொள்ளலாம். அல்லது அதைப் பெறுமிடத்தை அறியலாம். அத்துடன் வேறு சேவை விபரங்களையும் (கருத்தடை நிலையங்கள், KU19 சேவைகள், குடும்ப வைத்தியர்கள், மருந்து விற்பனை நிலையங்கள் பற்றியும்) அறிந்துகொள்ள முடியும்.

சோதனை இலவசமானது, இலேசானது, இரகசியமானது. நீங்கள் செய்ய வேண்டியதெல்லாம் சிறிதளவு உங்கள் சிறுநீரை அளிப்பதுடன் ஒரு சிறு படிவத்தில் கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களை நிரப்புவதே. பரிசோதனை முடிவுகள் நீங்கள் விரும்பியபடி உங்களது தொலைபேசியில் பேச்சின் அல்லது எழுத்தின் மூலமோ அல்லது கடித மூலமோ அறிவிக்கப்படும். உங்களுக்குக் 'கிளமைடியா' இருக்கும் பட்சத்தில் இலவசமான, இரகசியமான பரிசாரத்தைப் பெறுவதற்கு வேண்டிய விபரம் தரப்படும்.

மேலும் விபரங்கள் அறிவதற்கு [www.checkyourself.org.uk](http://www.checkyourself.org.uk) என்ற இணைய தளத்தைப் பார்க்கவும். அல்லது Kingston Primary Care Trust இன் 020 8339 8077 என்ற தொலைபேசி இலக்கத்தில் தொடர்பு கொள்ளவும்.

**Kingston NHS**  
Primary Care Trust

## கட்லெட்ஸ் (K.U.T.L.E.T.S.)

'கட்லெட்ஸ்' (Kingston Upon Thames Local Exchange Trading System) அங்கத்தவர்களால் நடாத்தப்படும் பண்டமாற்று முறையை ஒத்த ஒரு சமூக நடவடிக்கையாகும். 'கட்லெட்ஸ்' இன் அங்கத்தவர்கள் தம்மிடையே ஒரு வலைத் தொடர்பாடலினை (network) ஏற்படுத்திக் கொள்கிறார்கள். இத் தொடர்பு அங்கத்தவரிடையே பொருட்களையும் சேவைகளையும் 'பண்டமாற்று'ச் செய்துகொள்ள உதவுகிறது. 'பவுண்' களுக்கும் 'பென்ஸ்' களுக்கும் பதிலாக தம்மிடையே 'பீக்ஸ்' (Beaks) எனப்படும் 'நாணயத்தை' உபயோகிக்கின்றார்கள். 1991ஆம் ஆண்டில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட 'கட்லெட்ஸ்' இன்று நாடு முழுவதிலும் காணப்படும் 200க்கும் மேற்பட்ட அமைப்புகளில் ஒன்று. இவ்வாறான அமைப்புகள் உலகம் முழுவதிலும் காணப்படுகின்றன. அவற்றில் சிலவற்றுடன் 'கட்லெட்ஸ்' இற்குத் தொடர்பு உள்ளது.

எவரும் 'கட்லெட்ஸ்' இல் அங்கத்தவராகச் சேரலாம். ஏனெனில் ஒவ்வொருவரிடமும் பிறருக்குத் தரக்கூடிய பொருளோ சேவையோ உண்டு. அது வீட்டைத் திருத்துவது அல்லது உடல்அழகு படுத்தல் போன்ற தொழில் சம்பந்தமானதாக இருக்கலாம் அன்றி கடைக்குப்போவது, பிரயாண உதவி போன்ற சேவை சம்பந்தமானதாக இருக்கலாம். இதில் தனிப்பட்டவர்கள் மாத்திரமன்றி பாடசாலைகள், தேவாலயங்கள், வியாபாரஅமைப்புகள் போன்ற உள்ளூர் அமைப்புகளும் அங்கத்தவராகலாம். சேவை விபரங்கள் அடங்கிய தகவற் திரட்டு எல்லா அங்கத்தவர்களுக்கும் வேண்டின் விநியோகிக்கப்படும். இவ் விபரங்கள் இணையத் தளத்திலும் வெளியிடப்படும். இதில் சமையல், தோட்டவேலை, தொழிற்கருவி வாடகை, பிள்ளை பராமரிப்பு, வீடு அலங்கரித்தல் போன்றவையும் இன்னும் பலவும் அடங்கும். இத்தகவல்களை இணையத்தளத்திலும் காணலாம். ஆனால் தொடர்பு கொள்ளும் விபரம் அங்கத்தவர்களுக்கு மாத்திரமே அறியத் தரப்படும்.

நீங்கள் ஒரு சேவையை வழங்கிப் பெறும் 'பீக்ஸ்'சை வேறொரு சேவையைப் பெறுவதற்கு உபயோகிக்கலாம். உதாரணமாக, தோட்டவேலை செய்தோ அன்றி சமையல் வேலை செய்தோ உழைத்த 'வருமானத்தை' வேறொரு அங்கத்தவர் அளிக்கும் சேவைக்காக 'செலவு' செய்யலாம். அதாவது நீங்கள் ஒருவரோடொருவர் நேரடிப் 'பண்டமாற்று' செய்யவேண்டியதில்லை. 'கட்லெட்ஸ்' சில் அங்கத்தவராதல் பணம் இல்லாது உங்களுக்கு வேண்டிய சேவையைப் பெற வழி செய்வதுடன் பிறருக்கு உதவி செய்யவும் வழி செய்கிறது. அத்துடன் உங்களைச் சுற்றியுள்ள சமூகத்தினருடன் தொடர்பு வைத்துக்கொள்ளவும் உதவுகிறது.



**KUTLETS**

c/o LEAH

Siddeley House

50 Canbury Park Road

Kingston upon Thames

KT2 6LX.

Email: [join@kutlets.org.uk](mailto:join@kutlets.org.uk)

Web: [www.kutlets.org.uk](http://www.kutlets.org.uk)

Ans. Mach.: 0845 8072 820



## சமூகத் தகவல் இணைப்பு



### எனக்கு PALS எவ்விதம் உதவ முடியும்?

- சேவையில் அதிருப்தி உள்ளது; ஆனால் முறைப்பாடு செய்ய விரும்பவில்லை?
- பிரச்சனை உண்டு; ஆனால் யாரை அணுகுவது என்று தெரியவில்லை?
- கவலை உண்டு; ஆனால் என்ன செய்வதென்று தெரியவில்லை?
- உங்களது கருத்தை அல்லது யோசனையை யாருடனாவது பகிர்ந்து கொள்ள விரும்புகிறீர்களா?



### PALS உடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள். எம்மால் கீழ்க்கண்டவற்றைச் செய்ய முடியும்

- கூடிய சீக்கிரம் உங்களது பிரச்சினையை அல்லது கவலையைத் தீர்க்க உதவுவோம்.
- உங்களுக்கும் குடும்பத்தினருக்கும் தேவையான ஆலோசனையும் ஆதரவும் அளிப்போம்.
- வேறு உதவிகளும் விபரங்களும் எங்கு பெறலாம் என வழிகாட்டுவோம்.

நீங்கள் தரும் விபரங்கள் யாவும் இரகசியமாகப் பாதுகாக்கப்படும். உங்கள் அனுமதி பெற்ற பின்னரே நீங்கள் சம்பந்தப்பட்ட விடயத்தில் மேலும் நடவடிக்கை எடுக்கப்படும்.

### உங்களது கவலையைத் தீர்த்து வைப்பதன் மூலம் உங்களுக்கான இந்தச் சேவையை வளர்க்கவும் வளம்படுத்தவும் முடியும்.

1. ஏதாவது உங்கள் மனதில் கவலையை ஏற்படுத்தினால் முதலில் அச்சேவையுடன் சம்பந்தப்பட்டவருடன் பேசுங்கள்.
2. சம்பந்தப்பட்டவருடன் பேசிய பின்பும் அவர்களால் உங்களுக்கு உதவ முடியாது என்று கருதினாலோ அல்லது உங்களது அபிப்பிராயங்களை சம்பந்தப்பட்டவர்களுடன் பகிர்ந்துகொள்ள இயலாது இருந்தாலோ PALS உடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள். உங்கள் சார்பில் நாம் வேண்டியதைச் செய்வோம்.
3. அதன் பின்பும் நீங்கள் திருப்தியடையாது, அதிகாரபூர்வ முறைப்பாடு செய்ய விரும்பின், அதைச் செய்யும் வழிமுறை விபரங்களைத் தருவோம்.

If you have difficulty reading this document we can help by providing an interpreter, translation, audio tape, large print, Braille or on computer disc. Contact us or ask someone who speaks English to contact us:  
Phone: 020 8339 8107  
E-mail leigh.broggi@kpct.nhs.uk  
Arabic  
إذا كانت هناك أي صعوبات في قراءة هذا المستند فيمكننا أن نوفر لك مترجم، ترجمة كتابية للمستند، شريط تسجيل، كتابة بحروف كبيرة، كتابة بطريقة بريس أو على قرص كمبيوتر. اتصل بخدمة العملاء أو اطلب من أي شخص يتكلم الإنجليزية أن يتصل بنا.  
الهاتف: 020 8339 8107  
بريد إلكتروني: leigh.broggi@kpct.nhs.uk

Farsi  
اگر خواندن این دستاویز برای شما دشوار باشد ما میتوانیم که برای شما مترجم، آدیو تپ، تحریر بحروف بزرگتر، صفحه بریل یا کامپیوتر دیسک مهیا کنیم. با کستمر سروسز یا کسی را که زبان انگلیسی میدانند بگوئید که با ما رابطه کند.  
تلفن: 020 8339 8107  
ای میل: leigh.broggi@kpct.nhs.uk

Gujarati  
જો આપને આ દસ્તાવેજ વાંચવામાં સુઝેલી પડતી હોય તો આપની સુવિધા માટે અમે અનુવાદક (ટ્રાન્સલેટર) ની સેવાઓ સહી સહી કરી દેવાઈએ છીએ. કુદરતી ભાષામાં અથવા અલ્ટ્રા લેસર પ્રિન્ટિંગ, બ્રેલ, મોટા અક્ષરોમાં છપાવેલ, બંધન વિધિમાં અથવા કમ્પ્યુટર ડિસ્ક પર અક્ષરો દ્વારા અથવા આપી શકીએ. તે માટે કસ્ટમર સર્વિસ યા કોઈ પણ અંગ્રેજી બોલનાર કોઈ વ્યક્તિ સાથે અમારો સંપર્ક કરવાનો આગ્રહ કરીએ છીએ.  
ટૅલિફોન : 020 8339 8107  
ઈ-મેઇલ : leigh.broggi@kpct.nhs.uk

Tamil  
உங்களுக்கு இப்பத்திரைகளை வாசிக்க சிரமமிருந்தால் ஒரு உதவியாளர் போட்டு மொழிபெயர்ப்போ, ஒலிநாடாவோ, பெரிய எழுத்திலோ, குடும்ப மொழியிலோ அல்லது கணினி மூலம் பாக்கவோ எங்களால் உதவ முடியும். எங்கள் வாடிக்கையாளர் வரவேற்பு சேவையுடன் ஒரு ஆங்கிலம் தெரிந்தவர் மூலமாகத் தொடர்பு கொள்ளலாம்.  
தொலைபேசி : 020 8339 8107  
மின்அஞ்சல் : leigh.broggi@kpct.nhs.uk

Punjabi  
ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਪੜ੍ਹਨ ਵਿੱਚ ਸਮੱਸਿਆ ਦਾ ਅਹਿਸਾਸ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਅਸੀਂ ਇਹ ਟਿੱਪਣੀ (ਦੁਬਾਰੀ) ਦੇਣ ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਦਿੰਦੇ ਹਾਂ। ਇਸ ਦੀ ਅਊਡੀਓ ਟੇਪ, ਮੋਟਾ ਪ੍ਰਿੰਟ, ਬੁੱਲ ਜਾਂ ਕੰਪਿਊਟਰ ਡਿਸਕ 'ਤੇ ਪਰਚਾ ਕਰਕੇ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਕਸਟਮਰ ਸਰਵਿਸ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ ਜਾਂ ਜੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਲਈ ਆਖੋ:  
ਫੋਨ ਨੰਬਰ : 020 8339 8107  
ਈਮੇਲ : leigh.broggi@kpct.nhs.uk

Korean  
이 문서를 읽으시는데 어려움이 있으시다면, 통역, 번역, 오디오 테이프, 큰 활자체, 브리유 장치 또는 컴퓨터 디스크를 통해 저희들이 도와드릴 수 있습니다. 고객 서비스에 연락하시거나 영어로 대화 가능한 분을 통해 저희에게 연락하십시오.  
전화번호: 020 8339 8107  
전자우편 (이메일): leigh.broggi@kpct.nhs.uk

Portuguese  
Se tiver dificuldade em ler esse documento, nós podemos ajudar arranjando um intérprete, tradução, cassette audível, prensa grande, Braille ou disco de computador. Contate o Serviço para Consumidores (Customer Services) ou peça a alguém que fale Inglês para nos contatar.  
Telefone: 020 8339 8107  
E-mail: leigh.broggi@kpct.nhs.uk

நாம் அலுவலகத்தில் இல்லாதிருப்பின் அல்லது வேலை நேரம் தவிர்ந்த நேரத்தில் எம்முடன் போனில் தொடர்பு கொண்டால் உங்கள் விபரத்தை ஒலிப்பதிவில் விடுங்கள். கூடிய சீக்கிரம் உங்களுடன் தொடர்பு கொள்வோம்.

E.mail

leigh.broggi@kpct.nhs.uk

Phone

020 8339 8107

By Letter

Leigh Broggi  
Kingston Primary Care Trust  
Hollyfield House  
22 Hollyfield Road  
Surbiton  
KT5 9AL

Kingston PCT, 22 Hollyfield Road Surbiton, KT5 9AL  
Tel: 020 8339 8000 Email: www.kingstonpct.nhs.uk

## PALS Patient Advice and Liaison Service

நோயாளர் ஆலோசனைக்கும் தொடர்பாடலுக்குமான சேவை

NHS இன் திறமையான சேவையினைப் பெற்றுத் தருவதே எமது நோக்கம்

Here to help you get the best from the NHS

Kingston **NHS** Primary Care Trust



# பக்கவாதம் (Stroke) தாக்கினால் விரைந்து (F.A.S.T.) செயற்படுங்கள்

## சமூகத் தகவல் இணைப்பு

### F.A.S.T

Face-முகம் / Arms-கைகள் / Speech-பேச்சு / Time-அவகாசம்



நீங்கள் உடன் நடவடிக்கை எடுக்கவேண்டியது ஏன்?

பக்கவாதம் உடனடியாக சிகிச்சை கொடுக்கப்பட வேண்டிய உடல்நிலை யாகும். ஆகவே இந்நோயின் அறிகுறிகளைக் கண்டவுடன் 999 எண்ணுக்குப் 'போன்' செய்து 'அம்புலன்ஸ்' சை வரவழைத்தல் முக்கியம். நோயாளி நல்லநிலைக்கு மீள்வது எவ்வளவு விரைவாக அவர் சிகிச்சை பெறுகிறார் என்பதைப் பொறுத்து இருக்கும்.

**பக்கவாதம் (Stroke), 'ரிஜெ' (Transient Ischaemic Attack - TIA) என்பவை என்ன?**

மூளைக்குச் செல்லும் இரத்த ஓட்டம் தடைப்படுவதால் பக்கவாதம் உண்டாகிறது. ஐக்கிய இராச்சியத்தில் அநேகம் பேர் வலம் குன்றுவதற்கு (Diability) முக்கிய காரணியாய் இருப்பதுடன், பலரின் மரணத்தை ஏற்படுத்துவதில் புற்றுநோய், இருதய நோய் ஆகியவற்றிற்கு அடுத்த முன்றாவது காரணியாக இருக்கிறது. பக்கவாதம் இரண்டு வகைப்படும். ஒவ்வொரு வகையும் வித்தியாசமான முறையில் கையாளப்படுகிறது.

'இஸ்கீமிக் ஸ்ரோக்' (Ischaemic stroke) தான் அநேகம் பேரைத் தாக்குகிறது. 20இல்17 பேர் வரை இதனால் தாக்கப் படுகிறார்கள். இரத்தக் கட்டியோ (Blood clot) அல்லது கொழுப்புப் பொருட்கள் இரத்த நாளத்தை அடைத்து இரத்தமும் அத்துடன் பிராண வாயுவும் மூளைக்குச் செல்வதைத் தடை செய்வதனால் இது ஏற்படுகிறது.

'ஹீமோரேஜிக் ஸ்ரோக்' (Haemorrhagic stroke) இரத்தநாளம் வெடித்து இரத்தம் வெளியேறி கட்டியாகி மூளையின் ஒரு பகுதியை அழுத்துவதனால் ஏற்படுகிறது. ஏனைய பகுதிகளுக்கும் இரத்தம் செல்லாது தடைப்பட்டால் அப்பகுதிகளும் பழுதடையக்கூடும்.

'டிரான்சியென்ட் இஸ்கீமிக் அற்றாக்' (Transient Ischaemic Attack - TIA) அல்லது 'மினி ஸ்ரோக்' (mini-stroke) என்பதும் பக்கவாதத்தைப் போன்ற அறிகுறிகளைக் கொண்டதாக இருக்கும். ஆனால் இவ் அறிகுறிகள் சிலமணிநேரங்களில் மறைந்துவிடும்.

ஆனால் இதற்கும் அவசரமாகச் சிகிச்சை பெற வேண்டியது அவசியம். ஏனெனில் இது ஒரு முழுமையான பக்கவாதமாக இருக்கலாம். 'ரிஜெ' (TIA) ஒரு கடுமையான தாக்கத்தை உண்டாக்காது விட்டாலும், அது ஒரு முழுமையான பக்கவாதம் வருவதற்கு ஒரு முன்னறிவிப்பாகவும் இருக்கலாம். அதனால் இக்குறிகள் தோன்றியவுடன் உடனே 'அம்புலன்ஸ்' சை வர வழைப்பது அவசியம்.

**பக்கவாதத்தை அடையாளங்காணல்**

ஒரு வைத்தியசாலையில் செய்யக்கூடிய பரிசோதனைகளினாலேயே பக்கவாதமென நிச்சயம் செய்து கொள்ளமுடியும். ஆனால் F.A.S.T. குறிப்பிடும் அறிகுறிகள் 'ஸ்ரோக்' கினை இனங்காண உதவும். F.A.S.T. விபரம் 'ஸ்ரோக்' நிபுணர்களினால் வரையப்பட்டது. இதுவே அவசரசேவைக் குழுவினர் பக்கவாதத்தை இனங்காண உதவுகிறது.

**'பாஸ்' (F.A.S.T.)**

**முகம் (Face):** முகத்தின் ஒருபக்கத்தில் இறக்கம் ஏற்பட்டுள்ளதா? அவர்களால் புன்னகை செய்ய முடிகிறதா?

**கைகள் (Arms):** இரண்டு கைகளையும் உயர்த்தி வைத்துக்கொள்ள முடிகிறதா?

**பேச்சு (Speech):** பேசும்போது வாய் குளறுகிறதா?

**அவகாசம் (Time):** மேற்கண்ட அறிகுறிகளில் ஏதாவதொன்று தென்பட்டால் உடனே 999 என்ற தொலைபேசி எண்ணை அழையுங்கள்.

மேற்குறிப்பிட்ட அறிகுறிகளில் ஏதாவதொன்று தோன்றினாலும் உடனடியாக 'அம்புலன்ஸ்' சை வரவழைத்து நோயாளியை வைத்தியசாலைக்குக் கொண்டுசென்று அவசர சிகிச்சை செய்தல் அவசியம். வைத்திய சேவையாளர்களும் 'அம்புலன்ஸ்'



தொழிலாளர்களும் ஒரு நோயாளியினுடைய நிலைமையை மதிப்பிடவும், தேவைப்படின் நோயாளியை விரைவாக வைத்தியசாலைக்குக் கொண்டுசெல்லவும் பயிற்சி பெற்றுள்ளார்கள்.

விரைவான நோய்க்கணிப்பு (Rapid diagnosis) முக்கியம்.

நோயின் காரணம், தாக்கஅளவு, வேண்டிய சிகிச்சைகள் இவற்றைத் தீர்மானிப்பதற்கு விரைவான நோய்க்கணிப்பு அவசியம். பக்கவாதம் எனச் சந்தேகித்தால் நோயாளியினுடைய மூளையை 'ஸ்கான்' (scan) செய்தல் அவசியம். இது கீழ்க்கண்ட விபரங்களைக் கண்டறிய உதவும்.

1. காரணம் என்ன? நாளத்தில் தடையா அன்றி வெடிப்பா?
2. பாதிக்கப்பட்டுள்ள பகுதி.
3. தாக்கத்தின் அளவு.

எவ்வளவு சீக்கிரம் ஒரு நோயின் தாக்கம் கணிக்கப் படுகிறதோ அவ்வளவு சீக்கிரமாக அவருக்கு சிகிச்சை அளிக்க முடியும். இது அவரது உயிர் வாழ்விற்கும் நல்வாழ்வு மீளலிற்கும் துணைசெய்யும். எனவே நிமிடங்கள் முக்கியமானவை.

நோய் TIA எனக் கணிக்கப்பட்டால் அது மீண்டுவரது இருக்கவும் அல்லது பக்கவாதமாக மாறும் வாய்ப்பைக் குறைக்கவும் முடியும்.

**சிகிச்சையும் பராமரிப்பும்**

சரியான சிகிச்சையும் நல்ல பராமரிப்பும் நோயினால் ஏற்படக்கூடிய நீண்டகாலத் தீய விளைவுகளை குறைக்கவும், உயிர்களைக் காப்பாற்றவும் உதவும். தேசிய பக்கவாத திட்டம் (National stroke strategy) ஒரு உயர்தரமான பராமரிப்பிற்கு வழிகாட்டியாக உள்ளது. அவை:

1. 'ஸ்ரோக்' எனச் சந்தேகம் ஏற்படுமிடத்து 999 எண்ணை அழைப்பதில் விரைவு.
2. விசேட சிகிச்சை பெறக்கூடிய வைத்தியசாலைக்கு நோயாளியைக் கொண்டு செல்லல்.
3. மூளையைப் பரிசோதனை செய்வதில் விரைவு.
4. நிபுணத்துவ சிகிச்சைநிலையத்தின் சேவையைப் பெறல்.
5. காலம் தாழ்த்தாது பரிசோதனைகளையும் நோயையும் இனங்காணல்.
6. நோய்க்குப் பிந்தியகாலப் பராமரிப்புக்கான நிபுணத்துவ அறிவுரைகள்.
7. ஒரு திட்டமிடப்பட்ட, பராமரிப்புக் கைமாறலும் நீண்டகால உதவியும்.

**பக்கவாதம் ஏற்படும் ஆபத்துக்கூடுதலாயுள்ள நபர்கள்**

மூளைக்குச் செல்லும் இரத்த ஓட்டம் தடைப்படுவதனாலேயே பக்கவாதம் ஏற்படுகிறது. இது இரத்தநாளங்கள் குறுகுவதனாலேயோ, நாளக்குழாய்களில் உட்பக்கங்களில் கொழுப்பு படிவதனாலேயோ (furring), நாளங்கள் கடிமனடைவதாலேயோ அன்றி வலு குறைவதனாலேயோ அல்லது இரத்தம் அடர்ச்சி (thickening of blood) பெறுவதனாலேயோ ஏற்படலாம்.

உயர் இரத்த அழுத்தம், நீரிழிவு, சிறுநீரக நோய், ஆகியவைகளினால் துன்புறுவோருக்கு பக்கவாத நோயினால் தாக்கப்படும் சாத்தியக்கூறு கூடுதலாக உள்ளது. ஆனால் ஏற்ற சிகிச்சையின் மூலம் இச் சாத்தியக்கூறை குறைத்துக் கொள்ளமுடியும்.

**கீழ்க்கண்டோருக்கு பக்கவாதத்தினால் பாதிக்கப்படும் சாத்தியக்கூறு அதிகம்**

1. வயதில் முதியோர்.
2. இந்நோயினால் கிட்டிய உறவினர் பாதிக்கப்பட்டிருத்தல்.
3. தென்னாசிய, தென்னாபிரிக்க, 'கரிபியன்' (Caribbean) இன மக்கள். இதற்குக் காரணம் இவ்வின மக்கள் பெரும்பாலோரிடையே உயர் இரத்த அழுத்தமும் நீரிழிவும் பரவலாகக் காணப்படல்.
4. ஏற்கனவே பக்கவாதம், 'ரிஜெ' (TIA) இருதயநோய் ஆகியவற்றால் பாதிக்கப்பட்டோர்.
5. தரக்குறைவான உணவு, மிதமிஞ்சிய மது, புகைபிடித்தல், உடற்பயிற்சி இல்லாமை ஆகிய காரணங்களினாலும் பக்கவாதத்தினால் தாக்கப்படும் அபாயம் உண்டு.

இவை எவராலும் கட்டுப்படுத்தக் கூடியவையாதலால் பக்கவாதத்தினால் தாக்கப்படும் அபாயத்தைக் குறைக்க முடியும்.

**பக்கவாதம் தாக்கும் அபாயத்தைக் குறைக்கும் வழிகள்.**

தரமான உணவு, ஒழுங்கான உடற்பயிற்சி, புகை பிடித்தலைத் தவிர்த்தல், மிதமிஞ்சிய மது அருந்துதலைத் தவிர்த்தல் ஆகியவை.





**தமிழ் ஔசம்  
குனது குழந்தைகளுக்காக  
துயரத்தில் ஆழ்ந்துள்ளது**

குழந்தைகள் ஒரு நாட்டின் முக்கிய வருங்கால வளமாகக் கருதப்படுகிறார்கள். இதனால், அவர்களது உடல் உள் நலத்துக்கும் வாழ்க்கை நிறைவுக்கும் முன்னுரிமை வழங்கப்படுகின்றது. ஆனால் வளரும் நாடெனக் கருதப்படுகின்ற இலங்கையிலோ குழந்தைகள் கொன்று குவிக்கப்படுகிறார்கள், கடும் காயங்களுக்கு உள்ளாக்கப்படுகிறார்கள். சட்டபூர்வமான உரிமைகளுக்காக இலங்கையில் உருவான போரில், நாட்டின் இறைமை, சுதந்திரம், ஜனநாயகம், விடுதலை என்ற பெயரில் தமிழர்களின் வருங்காலச் சந்ததி அழிக்கப்படுகின்றது.

அனைத்துலக ரீதியில் தடை செய்யப்பட்டிருந்தாலும், போர்களில் பொதுமக்கள் கொல்லப்படுவது தொடர்ந்து நடைபெறுகிறது. அனைத்துலகச் சட்டத்துக்கு எதுவித மதிப்பும் இன்றி, ஆண், பெண், சிறார், போராளிகள், பொதுமக்கள் என்ற பேதமின்றி கொலைகள் தொடர்கின்றன. கொலை செய்யப்பட்ட குழந்தைகளைப் பார்க்கும் பொழுது மனம் துடிக்கின்றது. முடிவில்லா இச்சம்பவங்களினால் தமிழ் மக்கள் ஆழ்ந்த கவலை கொண்டுள்ளார்கள். ஆத்திரம், துயரம், உதவியற்ற நிலை ஆகியவை அநேகரைச் செயலிழக்க வைத்துள்ளதுடன் நம்பிக்கையற்ற நிலைக்கும் தள்ளியுள்ளது.

“குழந்தைகளையும் சிறார்களையும் பாதுகாப்பதே ஒரு இனத்தின் முதல் சவால்.”

- தமிழ் தகவல் நடுவம்

**ஈழத் தமிழரின் இனம்...**

(1ஆம் பக்கம் தொடர்ச்சி)

விடுதலைப்புலிகளை ஸ்ரீலங்கா அரசுடன் அதுகொடுப்பதாகக் கூறும் பொது மன்னிப்பைப் பற்றிப் பேசி, ஒரு அரசியல் கட்சியாகப் பங்கேற்று, நீதியாகவும், நீண்ட காலம் நிலைத்திருக்கக் கூடியதுமான ஒரு அரசியல் தீர்வை அமைக்குமாறு கேட்டுக் கொள்கிறது”

இதுபோன்றதொரு வேண்டுகோளை அமெரிக்கா செனேற் சபை, அமெரிக்க அரசாங்கச் செயலாளர் ஹிலாரி கிளிண்டன், பிரித்தானிய வெளி விவகார மந்திரி டேவிட் மில்லியான்ட் ஆகியோரும் விடுத்திருந்தார்கள்.

கடந்த வாரம் ‘போரை நிறுத்தி, பேச்சு வார்த்தைகளை மேற்கொள்ள நாம் தயார்’ என விடுதலைப் புலிகள் விடுத்த கோரிக்கையை ஸ்ரீலங்கா அரசு நிராகரித்திருக்கிறது.

விடுதலைப்புலிகள் ஆயுதங்களைக் கீழேபோட்டு சரணடைந்தாலொழிய போர் தொடரும் என ஸ்ரீலங்கா அரசு அறிவித்திருக்கிறது. ஆயுதங்களைக் கீழே போட்டுச் சரணடைய விடுதலைப் புலிகள் தயாராக இல்லை. அதற்கான தேவையுமில்லை.

விடுதலைப் புலிகள் 25 சதுர கிலோமீட்டர் பரப்பிற்குள் 150,000 முதல் 200,000 மக்களை வெளியே வர

விடாது தடுத்து வைத்து, அவர்களை மனிதக் கேடயங்களாக உபயோகிக்கிறார்கள் என்றும், இச்செயல் ஒன்றே அவர்கள் பயங்கரவாதிகள் என்பதை உலகிற்கு உறுதிப்படுத்துகிறது என்றும், அவர்களோடு நாம் தொடுக்கும் போரில் ஏற்படும் பொதுமக்களின் உயிரிழப்பிற்கு விடுதலைப் புலிகளே பொறுப்பாளிகள் என்றும் கூறுகிறது ஸ்ரீலங்கா அரசு.

இந்த நிலையில் இனிமேலும் இப்போர் தொடருமானால் மேலும் பல்லாயிரக்கணக்கான தமிழ் மக்கள் உயிரிழப்பதைத் தடுக்க முடியாது.

‘எந்த ஒரு நாடும் தனது மக்களைப் பாதுகாக்க முடியாவிட்டால் அல்லது காகாக்க தவறினால் அதைச் செய்வதற்கு சர்வதேச சமூகம் தலையிட வேண்டும்’ என்ற கடப்பாடு ஐ.நா.சபையினால் பிரகடனப்படுத்தப்பட்ட ஒரு தீர்மானமாகும்.(U.N.ResolutionR2P)

இதற்கமைய ஐ.நா. சபை முடிவொடுக்குமானால் போர் வலயத்திலிருக்கும் பொதுமக்களைப் பாதுகாப்பதற்கு ஸ்ரீலங்கா அரசின் அனுமதியை அது பெற வேண்டியதில்லை.

பல்லாண்டுக் காலமாக இந்திய தேசத்தைத் தமது நேச நாடாக நேசித்து வந்தவர்கள் ஈழத்தமிழ் மக்கள். ஆனால் இன்றோ ‘தமிழ் மக்களுக்கு எதிரான செயற்பாடுகளுக்குத் தேவையான ஆயுதங்களையும், ஆலோசனைகளையும் இந்தியாவே வழங்கி வரு

கிறது’ எனக் கூறுகிறார் கலாநிதி விக்கிரமபாகு கருணரத்னா என்ற சிங்கள அறிஞர்.

இன்று நடைபெறும் ஈழ யுத்தம் உறங்கிக் கிடந்த உலகத் தமிழர்களை, உலுக்கி எழுப்பி ஒன்று திரட்டி யிருப்பது எங்கும் எதிர்பார்க்காத ஒன்று. இதற்குக் காரணமான இளந்தலைமுறையினரின் பங்கு போற்று தற்குரியது.

புலம் பெயர்ந்த நாடுகளில் வாழும் தமிழர்கள் தமது போராட்டங்களையும், பேரணி ஊர்வலங்களையும் தாம் வாழும் நாடுகளின் சுதேச சட்டதிட்டங்களுக்கமைய நடத்த வேண்டியது மிகமிக அவசியம்.

ஸ்ரீலங்கா சுதந்திரம் பெற்றபோது சிறுபான்மையினரின் உரிமைகளை அரசியல் அமைப்பு மூலம் பிரகடனப்படுத்தாமல் விட்டமைக்கு அன்றைய பிரித்தானிய அரசினரே பொறுப்பாளிகளாவர். இன்றைய ஈழத் தமிழரின் இழிநிலைக்கான அடிப்படைக் காரணம் இதுவே. பிரித்தானிய வாழ் தமிழ் மக்களின் போராட்டங்கள் இன்றைய பிரித்தானிய அரசை இத்தவறுகளைத் திருத்தித் தரும்படிவிடுக்கும் கோரிக்கைகளாகவும் அமைய வேண்டும்.

தமிழர்கள் ஆபத்தானவர்கள், அடாவடித்தனமான செயல்களில் ஈடுபடுபவர்கள் என்றொரு புரளியை ஸ்ரீலங்கா அரசு இன்று உலக நாடுகளில் பரப்பி வருகிறது. இந்த ஏப்ரல் மாதம் இலண்டன் மாநகரில் இரு இலட்சம் தமிழ் மக்கள் அரங்கேற்றிய கவனஈர்ப்பு ஊர்வலம், அதன் அமைதியான நடத்தை யால், பிரித்தானிய மக்களையே அசர வைத்துள்ளது. அந்த நற்பெயரை நாம் காப்பாற்றியாக வேண்டியது அவசியம். இந்த ஊர்வலத்தை ஏற்பாடு செய்தவர்கள் நம் அனைவராலும் பாராட்டுக்குரியவர்கள்.

ஏற்கெனவே குறிப்பிட்ட சில அரசியல், சமூக நடவடிக்கைக் குழுக்கள், குழு அங்கத்தவர்களை கலகக் காரர்கள் என்றும், பயங்கரவாதிகள் என்றும் உலகரீதியாக ஒரு ‘லேபிளை’க் குத்தி ஒதுக்கி வைப்பது மேற்குலக நாடுகளின் தந்திரம். அம்மாதிரியான ஒரு முத்திரை நமது போராட்டங்களுக்கும் சினத்திற்கும் குத்தப்படாமல் பார்த்துக்கொள்ள வேண்டியது மிக முக்கியம்.

இந்தச் சந்தர்ப்பத்தைப் பயன்படுத்தி, புலம் பெயர் நாடுகளில் புதிய புதிய ‘தமிழர் தலைவர்கள்’ இப்போது துளிர் விடுவதைக் காண்கிறோம். மனித உணர்ச்சிகளை மூலதனமாகக் கொண்டு தம்மை வளர்ப்பதும், நமது பிரபலத்தைப் பெருக்கிக் கொள்வதுமே இவர்களில் சிலரின் குறிக்கோளாக இருக்கிறது. இவர்களை இனம் கண்டு புறக்கணிக்கும் தலையாய கடமை புனித நோக்குடன் செயல்படும் பொதுமகனுக்குண்டு.

இரண்டாயிரம் ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் யூத மக்கள் தமது பிறந்த மண்ணை விட்டு விரட்டப்பட்ட போது அவர்கள் புலம் பெயர்ந்து வாழ்ந்த நாடுகளில் தமது மொழிகளையும், மதத்தையும், கலாச்சாரத்தையும் எவ்வாறு பேணிப் பாதுகாத்து வந்தார்கள் என்பது எங்களுக்கெல்லாம் ஓர் எடுத்துக்காட்டாக இருக்கட்டும்.

அவர்கள் வாழ்ந்த நாடுகளில் எவ்வாறு கல்வியிலும், வர்த்தகத்திலும் அசாத்திய வளர்ச்சி பெற்று விஞ்ஞான மேதைகளாகவும், தொழில் அதிபர்களாகவும் உயர்ந்து அந்தந்த நாடுகளின் அரசுகளிலே பெரும் பதவிகளில் அமர்ந்தார்கள் என்பது நமக்கு ஒரு பாடமாக இருக்கட்டும்.

அவர்கள் பிறந்த மண்ணை மீண்டும் பெற்றெடுக்க 20 நூற்றாண்டுகள் பிடித்தது. அது நமக்கு ஒரு முன்மாதிரியாக இருக்கட்டும்.

உலகெங்கும் வாழும் ஒவ்வொரு ஈழத் தமிழரின் பின்தோன்றல்களுக்கு சுதந்திரக் கனலை வளர்ப்பதற்கும், நம் பாரம்பரியத்தைப் பேணுவதற்கும் நாம் ஆவன செய்வோம்.

**இது ஒரு சத்திய சோதனை! சத்தியம் தோற்றதாகச் சரித்திரம் இல்லை!**



# “Federal Government is the only solution...”

## Who said so?

S.W.R.D. Bandaranaike

## Where?

In Jaffna

## When?

In July 1926

## How do you know?

It was fully reported in the **CEYLON MORNING LEADER** of Saturday 17 July 1926.

That report in the Morning Leader was reproduced in the TRIBUNE, Colombo, (edited by S.P. Amarasingham) of July 2, 1977, with introductory remarks by the late scholar and raconteur James T. Ratnam; who wrote:

“Bandaranaike returned to Sri Lanka (then Ceylon) in 1925 after a brilliant career in the Oxford Union as a political speaker. He missed the President ship, but he was Junior Treasurer of the Union, the stepping stone to the higher office. Politics was his special study. He was an ambitious man. He shed his loyalties to the feudal society into which he was born.

“His father was a servant of the Crown in the Imperial Court of the Governor. His grandfather S.C. Obeyesekere despised the aspirations of the common man. He had called them “nobody's trying to become somebody's”. But as young Bandaranaike stepped into the island, he became the rising hope of the radical youth of the country. He founded in 1926 the progressive Nationalist Party of which I too was a member .....

“I give below his speech which is not found among his Collected Speeches and which he himself in the course of time chose to side-step with a political pact, purely because of the insatiate appetite of racial chauvinists and the opposition of political opportunists .....

From the *CEYLON MORNING LEADER*, Saturday July 17, 1926

## “FEDERATION IS THE ONLY SOLUTION TO OUR POLITICAL PROBLEMS”

“Under the auspices of the Students' Congress, Mr. S.W.R.D. Bandaranaike, B.A. (Oxon), Barrister-at-law, delivered a very interesting lecture on “Federation as the Only Solution to our Political Problems”. Dr. Issac Thambyah presided.

“Mr. Bandaranaike said that it was necessary in the first place to realise the importance of the present time. A revision of the constitution was due in 1928. A satisfactory measure of self-government was expected. It was therefore necessary to think very clearly and realise in its entirety the whole political question. A false step taken, a false proposal made now would be very difficult to retrieve in the future. They all wanted self-government. The question remained what was the measure of self-government they were aiming at.

“There were briefly two forms of Government met with in Ceylon. One form was the “Nindagama” system of land tenure; the other was the Headman system of provincial administration”.

“The Nindagama system was a feudal form of Government. As long as the feudal dues were paid (they were always paid in hand) no notice was taken of anything else. In the Headman system, the village was considered as the unit. The king had his various Disawas, Rate Mahatamayas etc. The various provinces were divided and sub-divided till one came to the Gansabawa. The Gansabawa was composed of the head of each family of all those in the village irrespective of wealth.

“The litigants had the right to appeal to the King himself but the Gansabawas' decision was rarely upset. All that meant was

that the whole land was a loose federation bound by one common oath to the King. When the British came to the island they introduced a centralised form of Government. The centralised form of Government had a semblance of a free instruction. Even to the present day it was nothing else but a bureaucratic form of Government.

“The lecturer then referred to the course of political agitation for larger measure of reforms. It did not start till 1915 when the riots took place. The lecture then referred to the great part played by Sir Ramanathan, then the Educated Ceylonese Member, Sir P. Arunachalam who started the National Congress. It was he who fathered the movement for agitation for reform. When the Congress was started the articles to which all the members subscribe themselves was that their aim and goal should be self-Government within the Empire. Beyond the securing of a few more seats in the legislative Council, nothing else was done”.

“Those who agitated for reform concentrated their whole energies on arguing in two directions of fallacious bases. The system was not questioned as to its suitability. Secondly they aimed at copying the type of government as existing in England. The result was that the Legislative Council at present was a most mongrel assembly. It was an assembly of the people in theory but in realisation it was utterly useless.

“Various compromises were made. They were Government members who were not responsible to any body of voters. The territorial principle was acknowledged, the communal principle acquiesced and when all was said and done, the assembly had no real power.

“The Legislative Council had a certain measure of control over the finances, but that did not amount to much. The Executive Council was divorced from the Legislative Council which looked like a Schoolboys' Debating Society. That was the net result. The price paid for it was the Sinhalese-Tamil split and the Low Country and the Kandyan Sinhalese split. The minorities looked with mistrust, one at the other...”

It was wrong to think that the differences were not fundamental. There were men who thought the differences were created by a few ambitious persons and when those people died those differences would disappear. A hundred years ago there were no such differences. They did not appear because the Englishmen sat on the heads of the Tamil, the Low country Sinhalese and the Kandyan Sinhalese.

“The moment they began to speak of taking the Government in their hands, then the differences that were lying dormant smouldered forth. **If they considered past history they would see that the three communities, the Tamils, the Low Country Sinhalese and the Kandyan Sinhalese had lived for over thousand years in Ceylon and had not shown any tendency to merge. They reserved their language, their customs, and their religion. He would be a very rash man who would pin his faith on the gradual disappearance of those differences.**

“The lecture that proceeded to outline the difficulties would crop up. The Legislative Council would under the anticipated reformed government, elect their Prime Minister and the various Ministers. Now there was a certain proportion of members to present the various communities. If that proportion was maintained in the ministry to the communities would demand a certain proportion.

“A centralised form of the Government assumed a homogenous whole. He knew no part of the world where a Government was carried on under such conflicting circumstances as would be experienced in Ceylon.

“**Those would be the troubles if a centralised form of government was introduced into countries with large communal differences.**

“In a federal Government, each federal unit had complete [power over themselves. Yet they united and had one or two assemblies to discuss matters affecting the whole country. That was the form of Government in the United States of America. All



S.W.R.D. Bandaranaike

the self-governing dominions, Australia, South Africa, Canada, had the same system. Switzerland offered a better example for Ceylon. It was a small country, but three races lived there, French, Germans, and Italians. Yet Switzerland was a country where the Federal form of Government was very successful. Each canton managed its own affairs. But questions of foreign affairs, commerce, defence etc. matters affecting the whole country. Matters about which differences and controversies would be at a minimum were dealt with by the Federal Assembly.

“**In Ceylon, each Province should have complete autonomy. There should be one or two assemblies to deal with the special revenue of the island. A thousand and one objections could be raised against the system, but when the objections were dissipated, he was convinced that some form of Federal Government would be the only solution.**

“He had not dealt with the smaller communities. For such communities temporary arrangements could be made for special representation. Those temporary arrangements would exist till the day existed about one community trying to overlord the other. He would suggest the same for the Colombo Tamil seat.

“**The three main divisions in the island were the Kandyan Sinhalese, the Low Country Sinhalese and the Tamils.** It was difficult to find a system that would completely satisfy everyone. That was in brief the Federal system. He would be amply satisfied if it was recognised that the problem did exist. If there were a better form of plan he hoped someone would think about it and place it before the people.

(Several speakers then made comments and asked questions).

“**Mr. Bandaranaike in reply said that the question of religion was hardly a matter to be dealt with by legislation.** The question of financial inequality was a serious objection, so also was the question of education. The common fund could be shared among provinces that required help. The subject was full of controversy. The last speaker had hit the nail on the head. Why not remain under the British? Why all that worry and discussion? NO nation deserved the name of a nation if it did not wasn't a measure of self-government. It deserved to be wiped out of the surface of the earth.

“Dr. Issac Thambyah said that the lecture was powerfully delivered and reasonably thought out. He hoped that a great deal of interest would be created. The British Malaya was a place that he knew where Federation was a working and working well too. He suggested that their leaders of thought in Jaffna and Colombo should pay a visit to Malaya and come back and tell them what they thought of Federation.

“In conclusion, Dr. Thambyah congratulated the Students' Congress for its choice of lectures. Sometime ago a gentleman spoke of the ideals of education. That night Mr. Bandaranaike had spoken of the ideal of Government. He moved a vote of thanks to the lecturer. The vote was carried with acclamation.

Curtsy- Hot Spring, January 1999

“

**If they considered past history they would see that the three communities, the Tamils, the Low Country Sinhalese and the Kandyan Sinhalese had lived for over thousand years in Ceylon and had not shown any tendency to merge. They reserved their language, their customs, and their religion. He would be a very rash man who would pin his faith on the gradual disappearance of those differences.**

”

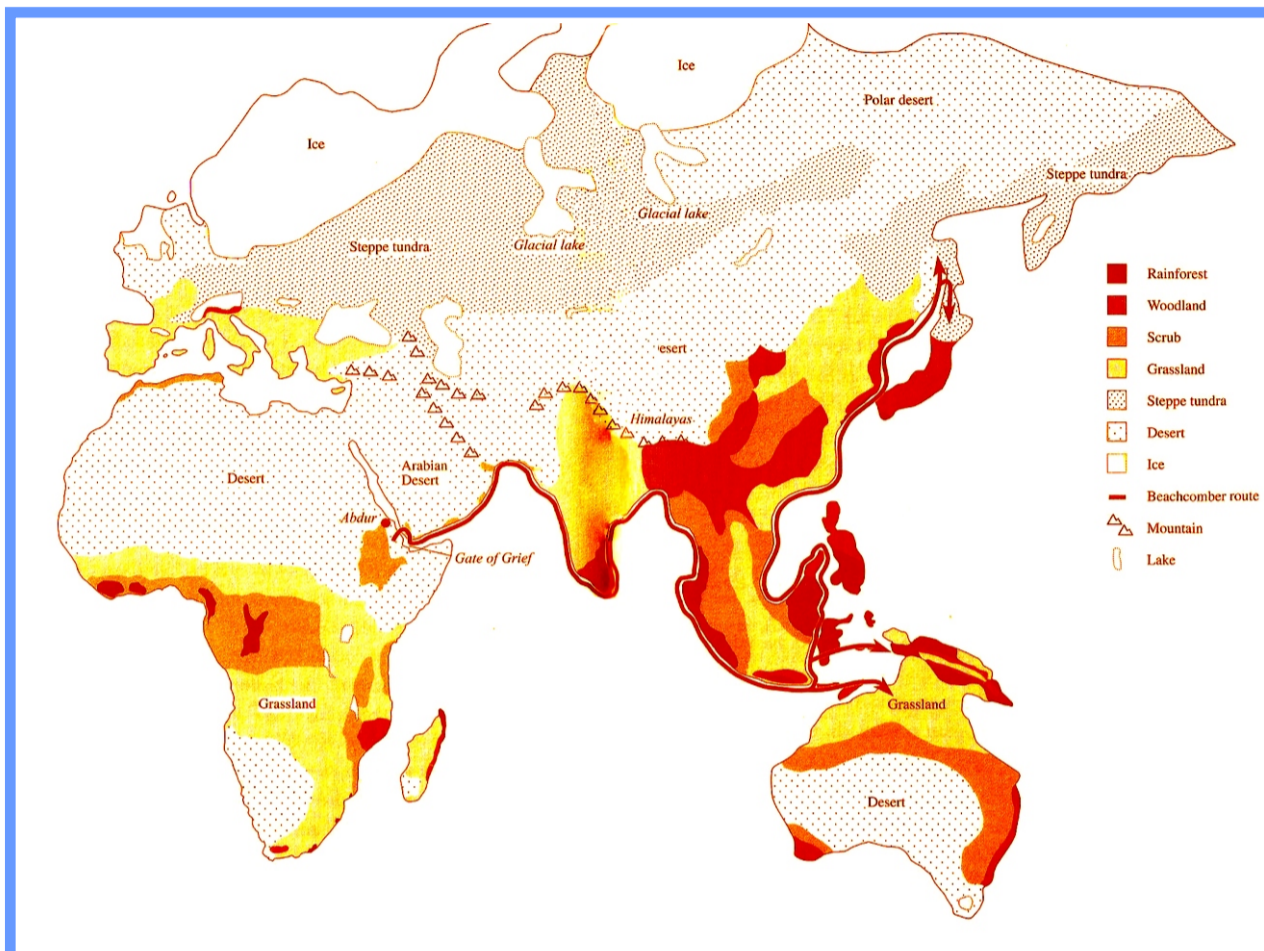


# THE PEOPLES AND CULTURES OF PREHISTORIC SRI LANKA

DR. SIVA THIAGARAJAH

4

## PEOPLING OF THE INDIAN SUB-CONTINENT: THE PROTO-AUSTRALOID CIVILIZATION



Coastal migration of 'Australoids' from Africa to Australia and the Far East 70,000 years ago. South India-Sri Lanka region was one of the few woodlands of that period.

of Eurasia and Oceania. In South India this is a significant group among the present day Dravidian speakers (Pre-Dravidians).

The M89 group gave rise to lineage M9 which moved into southern part of central Asia 40,000 years ago. The M9 lineage subsequently forked out in three directions: M45 penetrated deeper into central Asia 35,000 years ago; M175 moved into the Tibet-South China region 30,000 years ago and a population bearing the genetic marker M20 (Proto Dravidians) moved into the Indian subcontinent 30,000 years ago (Spencer Wells: 2002).

This M20 lineage intermixed with the earlier coastal migrant populations of M130. Based on genetic evidence, Wells suggests the encounter between these groups may have been brutal and one-sided, with most men of the M130 lineage being eliminated and their women being interbred with the more aggressive M20 lineage.

About 12,000 years ago, as ice sheets began to retract across Europe and Northern Asia, modern humans bearing genetic marker M172 moved from the 'fertile crescent' towards west into the Mediterranean, and east into Iran and India. They were the Proto-Elamo Dravidians who brought their languages as well as the art of agriculture into Iran and India.

The speakers of Indo-European languages are distinguished by the genetic marker M17 (Haplogroup R1a). This genetic marker has its highest frequency of 65% in Southern Russia/Ukraine. In the Hindi speaking population of Delhi, for example around 35% of men have the M17 genetic marker (Spencer Wells: 2002).

The M17 genetic marker traces the population migration originating in Southern Russia/Ukraine where it is found at its highest frequency. From the Eurasian Steppes north of the Black and Caspian Seas, the distribution age of M17 in Europe and Central Southern Asia is consistent with the movements of these people, who had left behind a clear pattern of archaeological remains known as the Kurgan Culture datable to 3,000 B.C. These people were known for the domestication of the horse, and are believed to have spoken an early Indo-European language (Wells et al: 2001).

The M20 and M172 genetic groups who currently speak the Indo-Aryan languages in North India were previously Dravidian speakers. Similarly 10% of the present day Dravidian speakers of South India carry with them the M17 genetic marker of the Indo-Aryans.

### GENETICS OF THE PREHISTORIC PEOPLES OF INDIAN SUBCONTINENT

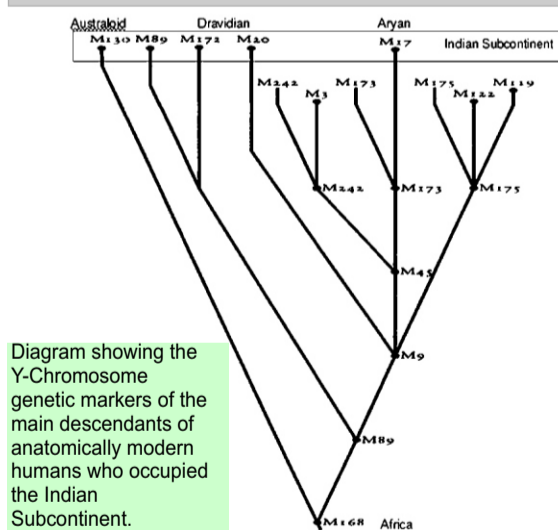


Diagram showing the Y-Chromosome genetic markers of the main descendants of anatomically modern humans who occupied the Indian Subcontinent.

These mutations or genetic markers are organised in definitive categories called 'haplotypes' which constitute an individual's genetic fingerprint. Similar haplotypes are then brought together into 'haplogroups', each of which genetically identifies a particular ethnic group. Such genetic markers are then used to establish the relationship between two populations by measuring the 'genetic distance' between them. Shorter the genetic distance, more genetically close are the two populations.

Apart from identifying and making sense of the right genetic markers, dating their mutations remains a major challenge to the geneticist. On an average, a marker of Y-DNA undergoes one mutation every 500 generations; but sudden changes caused by exceptional circumstances cannot be ruled out. Genetics therefore, needs inputs from archaeology, palaeontology, anthropology, geology, linguistics and other disciplines to confirm its historical accuracy.

Genetic samples drawn from modern human populations in different parts of the world enable scientists to trace their lineages back all the way through an African origin and subsequent colonisation of the other continents. By tracking the genetic marker called M168 which is present in the Y-chromosomes of men it was demonstrated how the first bands of modern humans, perhaps not unlike the present day African 'bushmen', moved out of Africa and colonised the Arabian peninsula about 70,000 years ago (Spencer Wells: 2002).

From the Arabian peninsula a sub-group bearing the genetic marker M130 (Proto Australoid) moved along the resource-rich coastal fringe of southern Asia, populating South India-Sri Lanka and migrating all the way to Australia within a few thousand years. Because of the low sea level, the Asian coastline was aligned very differently with far greater connectivity among landmasses, facilitating the rapid migration of M130 lineage. These people were ancestors to the aboriginal human groups of Australia as well as in south and south-east Asia.

Another branch of the African M168 colonisers that bore the genetic marker M89 moved into the middle east 50,000 years ago. From the middle east this group has spread to the southern fringe

We have already discussed that while reconstructing ancestry, geneticists use two types of DNA, the complex molecule that carries genetic information. The first mitochondrial DNA or mtDNA is found in mitochondria, a kind of power generator found in the human cell outside the nucleus. This is transmitted only by the mother to her children. The second type Y-DNA is contained in the Y chromosome of the father within the cell nucleus and is transmitted from father to son. For various reasons these genetic material undergoes slight alterations in the course of time called 'mutations', which are passed on to the following generations. These mutations then become the characteristic feature of the line of descendants. If for example the Y-DNA of two men, even though they are living far apart in distant countries exhibit the same mutation, they necessarily share a common ancestor in the paternal line.

### THE FIRST CIVILIZATION: THE PROTO AUSTRALOIDS



Batadomba-lena cave in Sri Lanka where the remains of prehistoric humans who lived there 31,000 years ago have been found. (Photo courtesy: lankalibrary.com)

Our forefathers living under extremely simple material conditions have actually developed the social institutions and the religious, philosophical and artistic concepts that form the very foundations of civilizations which we have come to accept as the social norms of our time. The first group of such people who came to South India - Sri Lanka (SISL) to commence this incredible Journey 70,000 years ago were the Proto-Australoids bearing the genetic marker M130.

The term 'Proto-Australoid' was coined in the 1950's to describe the ancient hunter-gatherer people who descended from the first major wave of modern humans to leave sub-saharan Africa 100,000 years ago. They were described as having a gracile body, deep dark brown skin colour and wavy or curly black hair (Joseph Campbell: 1959).

However recent genetic studies show that the first wave of modern humans left Africa about 70,000 years ago. They are believed to have used a simple form of watercraft to cross the



narrow span of water across the Red sea, and followed a coastal route to Sri Lanka-South India. From here further progress was again by beach combing into South East Asia. While some made the ocean crossing into Australia 60,000 years ago; others continued their coastal migration into East Asia. Those who settled in Australia gave rise to the Afro-Negrito ancestral component of the Australian Aborigines ( Ruggles Gates, R.:1960).

The South Asian and South East Asian populations who have descended from the first wave of Negrito type people to come out of Africa have nothing to do with the Australian Aborigines, apart from sharing a common ancestral gene. Hence some authors claim that it is a misnomer to call all these Asians as Proto-Australoids, and prefer to call them Proto-Asian Negritos. Unfortunately in world literature the term Proto-Australoid has come to stay.

The term 'Australoid' is used as an alternative term to 'Proto-Australoid' to denote the descendants of these ancient people. This term was first used by Thomas Huxley in an essay "On the Geographical Distribution of the Chief Modifications of Mankind" published in 1870. More recently the world renowned geneticist Luigi Luca Cavalli-Sforza and colleagues in their monumental work "The History and Geography of Human Genes" uses the term Australoid to denote the tribal populations of South India and the Veddhas of Sri Lanka (Luca Cavalli-Sforza, L.: 1994).

Some historians and archaeologists ( Romila Thapar: 1966; Allchin, B. & Allchin, F.R.:1968.) prefer to use the term *Veddoid* to describe the Proto-Australoids of India and Sri Lanka.

### THE STONE AGE CULTURE

70,000 years ago the South India Sri Lanka region was one of the few places on earth which had an abundant supply of rainforest and woodlands with plenty of game, and was a conducive place for these hunter gatherer people to make it their home. They lived in small groups forming tribes, hunted with stone implements, wore garments made of animal skins and lived in caves and along river banks.

The spread of these people across the vast Indian subcontinent was slow, and for several thousand years these early humans were in the Old Stone Age. As in other parts of the world these people passed through different phases of development, from the Palaeolithic (Old Stone Age), through the Mesolithic (Middle Stone Age) and the Neolithic (New Stone Age).

The whole of the Indian subcontinent is rich in archaeological sites. Stone Age sites are numerous and obvious in much of the Indian subcontinent, as indeed are the monuments and remains of later periods. The tools of the Early Stone Age were found and recognised in India only shortly after they had received official recognition in Europe (Bridget & Raymond Allchin: 1968: 52).

In Sri Lanka there is evidence of Palaeolithic people (*Homo erectus*) living there about 300,000 BP and possibly as early as 500,000 BP. By about 125,000 it is certain there were prehistoric settlements in Sri Lanka. The evidence stems from coastal deposits near Bundala. Patirajawela yielded a small-flake stone tool industry from horizons datable to 125,000- 75,000 BP, while Bandala-Wellegangoda had comparable material from ca.80,000 BP (Deraniyagala, S.U.: 1992: 686). These early hominids like in other parts of the world disappeared, probably killed off by the newly emerged modern man who acquired a new skill: speech: and was able to collect his people around him to form tribes.

On 30 May 1863 during a geological survey conducted at Palavaram, a military camp south-west of Madras, Robert Bruce Foote (1834-1912) found a stone of semivitreous quartzite, finely grained and of a cinnamon colour embedded in the gravel. This stone broken at one end was a prehistoric implement- a handaxe, the first of its kind to be discovered. He found several more stone implements at Palavaram and later extended his research into Tirunelveli (Tinnevely) district at the extreme tip of the peninsula, where he found at the Teri sites a varieties of small stone tools which became known as *microliths* (Foote: 1868, 1886).

To date more than 460 Paleolithic sites in Pleistocene deposits and over 250 post-Pleistocene sites have been discovered in peninsular India.

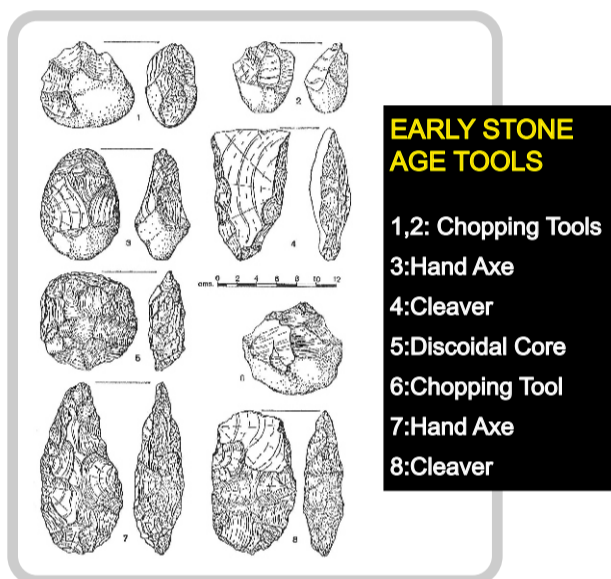
The site at Attirampakkam near Madras (Chennai) has been excavated over many years. The deposits cut through by a small stream, the Budida Manu Vanka, yielded a sequence of hand-axes, flake tools and finally on the surface, microliths. Work conducted by R.V.Joshi, K.D.Banerjea and others has shown the tool bearing deposits to be widespread over an area many miles in extent. Excavations near the river bank at Attirampakkam revealed hand-axes, cleavers, chopping discs and other tools of an Early Stone Age industry of the Acheulian type (Allchin, B. & Allchin, F.R.: 1968:60).

At Gudiyam cave, a few miles away from Attirampakkam, a small excavation showed a corresponding sequence of Early,

Middle and Late Stone Age tools, and other evidence of occupation was almost entirely absent, suggesting that the cave was not regularly inhabited. Today it contains the shrine of a local mother goddess. Another site from which a sequence of Early and Middle Stone Age assemblages has been obtained is Adamgarh Hill in the Narbada valley, excavated by R.V.Joshi in 1964.

The stone implements in Sri Lanka were first discovered and recorded by the Sarasin brothers who visited Sri Lanka in 1907 and by the Seligmans (1911); then by the excavations of Hartley in 1913-1914; by the researches of Dr.P.E.P.Deraniyagala and more recently by his son Dr.Siran Deraniyagala. The Sarasins and Seligmans carried out excavations in caves, the latter occupied by a Veddha family.

They both found quartz microliths together with larger tools, such as pounders and hammers of various kinds of stone, animal bone tools throughout, and pottery in increasing quantities in the upper layers. The industry has been found in caves and at surface sites in southern Sri Lanka, in the mountainous part of the island, and at one site in the north, near Jaffna, under four feet of earth. This last site is not far removed from the Teri sites of southern India. Both the Sarasins and the Seligmans considered the Veddha tribes, who then inhabited the remoter parts of the southern mountains, where many of the caves and related surface sites were found, to be the direct descendants of the Late Stone Age inhabitants of the caves (Bridget & Raymond Allchin: 1968).



The large factory site of Bandarawela which covered four small hillocks in the plateau of southern Sri Lanka was excavated by Hartley. In the course of two short seasons of one month each in 1913 & 1914 a total of 4,768 finished tools were recovered, together with a large quantity of charcoal, debris and factory waste. All except three tools were of quartz. The charcoal found at Bandarawela is suggestive, especially in the light of the method of shattering quartz used by the natives of Andaman Islands. The Andamanese heated pieces of quartz in their fires and then struck them with a stone while still very hot. The result was a quantity of sharp slivers and fragments which they used for shaving and general cutting purposes without further preparation. The adoption of such a method would explain the marked preference to quartz seen here and in much of South India (Allchin, B. & Allchin, F.R.: 1968:96-99).

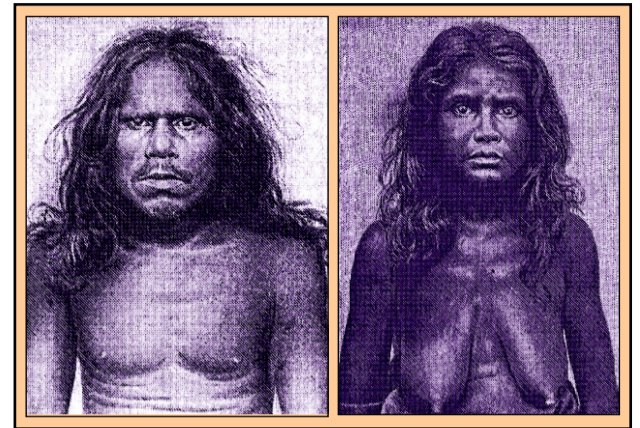
From about 38,000 BP the prehistoric record of the Proto-Australoid peoples in Sri Lanka, the only group of *Homo Sapiens* present there, could be stated with some confidence. The credit for this pioneering work goes to Dr. Siran Deraniyagala,

The evidence stems from a series of cave excavations conducted in the lowland Wet zone. Fa Hien-lena near Bulathsinhala (38,000- 5,400 BP), Batadomba-lena near Kuruwita (31,000- 11,5000 BP), Beli-lena at Kitulgala (30,000- 3,5000 BP) and Alu-lena at Attanagala (10,500 BP). These data were supplemented by those from the open-air site at Belan-bandi Palassa near Embilipitiya (6,500 TL BP). The dating was based primarily on Radio-Carbon assays on charcoal, double checked against Thermoluminescence dating for Beli-lena. (These dating techniques will be discussed in a later chapter).

FaHien-lena has yielded the earliest evidence at about 38,000 BP of the presence of the anatomically modern man (*Homo Sapiens Sapiens*) in the entire South Asia; followed by Batadomba-lena at 31,000BP; Beli-lena at 30,000 BP; Batadomba-lena again at 18,000 BP; Beli-lena again at 16,000 BP; Fa Hien-lena again at 6,900 BP; Bellan-bandi Palassa at 6,5000 BP and Fa Hien-lena once again at 4,8000 BP ( Deraniyagala, S.U.: 1992).

Recovery of ancient DNA from the human remains has become an important tool in elucidating the origins of past populations and their relationships. Unfortunately, the human remains from these caves were not subjected to DNA analysis.

However these human remains were subjected to detailed physical anthropological study, and it has been affirmed that the genetic continuum from at least as early as 18,000 BP at Batadomba-lena to Beli-lena at 16,000 BP to Bellan-bandi Palassa at 6,500 BP to the recent Veddha is remarkably pronounced (Kennedy et al:1987; Kennedy, K.A.R: 2000).



Two very early photographs of a Veddha man and a woman from Ceylon, courtesy of Saracen Brothers, appeared in Ethnology by Dr Michael Haberlandt, 1900, published at 30 Bedford Street, London.

### THE CONCEPT OF THE BALANGODA MAN

These anatomically modern prehistoric humans of the veddoid type- with thick skull bones, prominent brow ridges, depressed wide noses, heavy jaws, short necks and conspicuously large teeth are referred to as the 'Balangoda Man', being responsible for the Balangoda Culture. He is also assumed by many Sri Lankan historians as the common ancestor of the Sri Lankan People.

In making this assumption the entire archaeogenetics of South Asia is totally ignored. The migrants from the Middle East bearing y-chromosome genetic markers M89, M213, and M69; The peoples from the Mediterranean bearing the genetic marker M20; and the Elamo-Dravidians from the Fertile Crescent bearing the genetic marker M172 have all arrived in South India, before Sri Lanka got separated as an island by the sea. These people would have just walked into Sri Lanka and have mingled with the Proto-Australoids as they did in India. Therefore this early Mesolithic population of Sri Lanka cannot be considered to be a homogenous group. Future genetic research will certainly reveal a whole range of genetic clusters in the prehistoric population of this region, similar that in South India.

However as Deraniyagala points out, Balangoda man continues to be a useful working concept until further genetic research throws light into the Sri Lankan Origins. The Balangoda Man appears to have settled in practically every nook and corner of Sri Lanka ranging from the damp and cold High Plains such as Maha-eliya (Horton Plains) to the arid lowlands of Mannar and Vilpattu, to the steamy equatorial rainforests of Sabaragamuwa. Their camps were invariably small, rarely exceeding 50 sq.m. in area, thus suggesting occupation by not more than a couple of nuclear families at most. They would have been moving from place to place on an annual cycle of foraging for food. The well preserved evidence from the caves and Bellan-bandi Palassa indicates that a very wide range of foodplants and were exploited. This life style could not have been too different from that described for the Veddhas of Sri Lanka, the Kadar, Malapantaram, and Chenchus of India, the Andaman Islanders and the Semang of Malaysia (Deraniyagala, S.U.:1992: 351, 412, 451-7)

### REFERENCES

1. Spencer Wells (2002): The Journey of Man; Princeton University Press, Princeton, NJ.
2. Wells, S. et al (2001): The Eurasian Heartland: A Continental perspective on y-chromosome diversity; Proc. National Academy of Science, USA; 98(18).
3. Joseph Campbell (1959): The Masks of God; Oriental Mythology, Penguin Books.
4. Ruggles Gates, R. (1960): The Australian Aborigines in a New Setting; Man April, 1960.
5. Luigi Luca Cavalli-Sforza, Paolo Menozzi, and Alberto Piazza (1994): The History and Geography of Human Genes, Princeton University Press.
6. Romila Thaper (1966): A History of India, Harmondsworth, London.
7. Allchin, B. & Allchin, F.R. (1968): The Birth of Indian Civilization, Harmondsworth, London.
8. Deraniyagala, S.U. (1992): The Prehistory of Sri Lanka: an ecological perspective, Archaeological Department, Colombo.
9. Foote, R.B. (1968): On the Distribution of Stone Implements in Southern India; Quarterly Journal of the Geological Society of London 24: 484-95.
10. Foote, R.B. (1886): Notes on Prehistoric finds in India; Journal of the Anthropology Institute of Great Britain and Ireland 16: 70-75.
11. Kennedy, K.A.R., Deraniyagala, S.U., Roertjen, W.J., Chiment, J., Disotell, T. (1987): Upper Pleistocene Fossil Hominids in Sri Lanka; American Journal of Physical Anthropology 72:441-61.
12. Kennedy, K.A.R. (2000): God Apes and Fossil Men; Paleoanthropology in South Asia, Michigan University Press.

To be continued in the next issue...



## GOVERNMENT REJECTS CEASE-FIRE CALL:

Demanding a full surrender, the Sri Lankan government dismissed a "unilateral cease-fire" declared by the LTTE on 26 April. The LTTE said the LTTE said the cease-fire was in response to calls from the United Nations. The Sri Lankan defense secretary, Gotabaya Rajapaksa, called the cease-fire offer a "joke." Meanwhile, the Sri Lanka's foreign secretary, Palitha T. B. Kohona, told an Indian television station, NDTV, that the cease-fire offer was a "cynical effort" to gain leverage during Mr. Holmes's visit soon.

**PRIYANKA GANDHI SPEAKS OUT:** "I didn't realise (at that time), but was "absolutely furious". Not with any individual but with the whole world" said Priyanka Gandhi in an interview broadcast on NDTV on 24 April. She described her 'admiration' for the Tamil people for their intelligence and hard work. She said that she understood Tamil nationalism, but didn't agree with the method. As a human being, she said that she doesn't believe in killing for anything, referring to the LTTE. She said that politically India cannot forgive LTTE leader Velupillai Prabhakaran for her father's assassination in 1991, but she personally does not hate him.

**TSUNAMI AID OFTEN BYPASSED CONFLICT VICTIMS:** The report entitled "The Tsunami Legacy: Innovations, Breakthroughs and Change," commissioned by a consortium of five of the hardest-hit countries -- Indonesia, Thailand, India, Sri Lanka and the Maldives was presented to U.N. Secretary-General Ban Ki-moon and former U.S. President Bill Clinton, former U.N. special envoy for tsunami recovery, at a conference at U.N. headquarters on 24 April.

The Tsunami Global Lessons Learned project the author of the report, said that distribution of billions of dollars in aid after the 2004 Indian Ocean tsunami often ignored victims of conflicts raging in Sri Lanka and Indonesia at the time. It also faulted authorities throughout the tsunami-hit area for other forms of discrimination, because it said the need to deliver aid fast outweighed the need for equity. "Many tsunami-affected communities were still unable to adequately access assistance immediately after the disaster because of barriers associated with their gender, ethnicity, age, class, religion or occupation," it said.

**CHINA EXTENDS ITS INFLUENCE INTO SOUTH ASIA:** China is steadily extending its reach into South Asia with its growing economic and strategic influence in the region. China's trade volume with all South Asian nations increasing year to year. Its bilateral trade with India alone accounts for \$38 billion in 2008, a number set to grow to \$65 billion in 2010. Except for New Delhi, Beijing runs trade surpluses with all other partners, including Bangladesh, Nepal, Sri Lanka, Pakistan and Maldives. But China makes up for these trade deficits with massive investment in the infrastructural development, economic needs, and above all energy production of its trade partners. Beijing also showers these nations with low cost financial capital to help their struggling development sector. The largest beneficiaries of this economic aid are Pakistan, Sri Lanka, Bangladesh and Nepal.

**NO CEAS-FIRE SAYS MILITARY:** Military spokesman Udaya Nanayakkara speaking to the Daily Mirror on 27 April ascertained that the government has not declared a ceasefire. He clarified that only the use of heavy weapons and combat aircraft will be halted. His comment came after some International Media claimed that Sri Lanka has declared a ceasefire with the LTTE.

**GADDAFI SUPPORTS THE GOVERNMENT:** The Libyan President Colonel Muammar Gaddafi telephoned President Mahinda Rajapakse on 24 April and expressed his fullest support to bring peace in the Country and also reassured aid for the development of the North.

**JOHN HOLMES VIST TO SRI LANKA:** The United Nations dispatched its top humanitarian official, U.N. Undersecretary-General for Humanitarian Affairs John Holmes to Sri Lanka on Saturday to push for more protection for civilians trapped in the No-Fire-Zone between the government and the LTTE. "The top priority remains the preservation of the lives of the tens of thousands of civilians still trapped inside the combat zone," Holmes said in a statement. He was expected to travel to the main refugee centers in Vavuniya, and other locations, but was not clear whether he would go to the war zone.

The UN say nearly 6,500 have been killed in fighting since the end of January.

**RELIEF FLOWN INTO SRI LANKA:** The U.N. refugee agency said on April 24 that it was flying in tents and other relief supplies to Sri Lanka to help with the IDP situation, while France pledged a 500-bed mobile field hospital to help ahead of a visit by Foreign Minister Bernard Kouchner.

"They are hiding there in tents and staying in civilian clothes, and the moment troops close in, they start opening up," Nanayakkara said. "So we have to be very careful in making sure we neutralize them without harming civilians."

**HUMANITARIAN ASSESSMENT TEAM TO VISIT THE CONFLICT ZONE:** The U.N. Security Council on Friday urged the government to allow a humanitarian assessment team

into the conflict Zone, which Colombo has all but ruled out. The LTTE meanwhile warned that thousands of people trapped in the war zone faced the possibility of starvation. "The civilian population in the LTTE-controlled Mullitivu coastal areas are faced with serious crisis due to the deliberate denial of food and other humanitarian supplies by the Sri Lankan Government," said the LTTE Political leader Mr Nadasan.

**THE US CALL TO END VIOLENCE:** The White House called upon both sides on 24 April to stop fighting, saying it was "deeply concerned" about the mounting death toll and reports of humanitarian law violations. The United Nations, the United States and others have accused the military of shelling civilian areas and the LTTE of forcibly recruiting people to fight and shooting those who try to escape. Both sides deny the allegations.

**INDIAN COMMUNIST PARTY CALLS TO END CONFLICT:** The Communist Party of India (Marxist) called on the Union government to impress upon the Sri Lanka Government to immediately stop military operations in a situation where the lives of thousands of civilians were at stake. CPI(M) general secretary Prakash Karat said that his party had called for "maximum pressure" by the Government of India as far as military operations were concerned.

**UNHCR INCREASES ITS BUDGET:** The United Nations refugee agency has stepped up its operations in Sri Lanka and airlifting emergency aid to over 100,000 displaced civilians in the North. In a statement released on April 24, UNHCR said that it is also increasing its budget for Sri Lanka humanitarian operations by some 35 percent to US\$16.6 million to provide shelter, protection and other aid for civilians fleeing the conflict zone while seeking an additional US\$4.3 million from the government and private donors.

Sri Lanka meanwhile launched an island wide program to collect donations of essential items for the welfare of fleeing civilians from the conflict zone.

Addressing the media in Geneva, UNHCR spokesman Andrej Mahecic said the UNHCR is "working with partners to provide emergency shelter support and the distribution of non-food aid while carrying out protection monitoring at the transit and IDP sites."

As overcrowding has become a problem, especially in Vavuniya and more civilians are expected to arrive in the coming days, UNHCR has requested the Sri Lankan government to allocate more land for the construction of emergency shelter and water and sanitation infrastructure. It has urged the government to make public buildings available for shelter.

UNHCR is also seeking manpower to carry out the relief efforts warning that failure to do so could impact the services which are already stretched thin at the sites.

The agency said it is deeply concerned over the estimated 50,000 people who are still trapped inside the conflict zone where fighting is intensifying.

"We urge the government to exercise extreme caution in its military actions and calls upon the LTTE to allow displaced people to leave the area immediately," UNHCR spokesman said.

## COMMUNITIES POLORISED IN SRI LANKA:

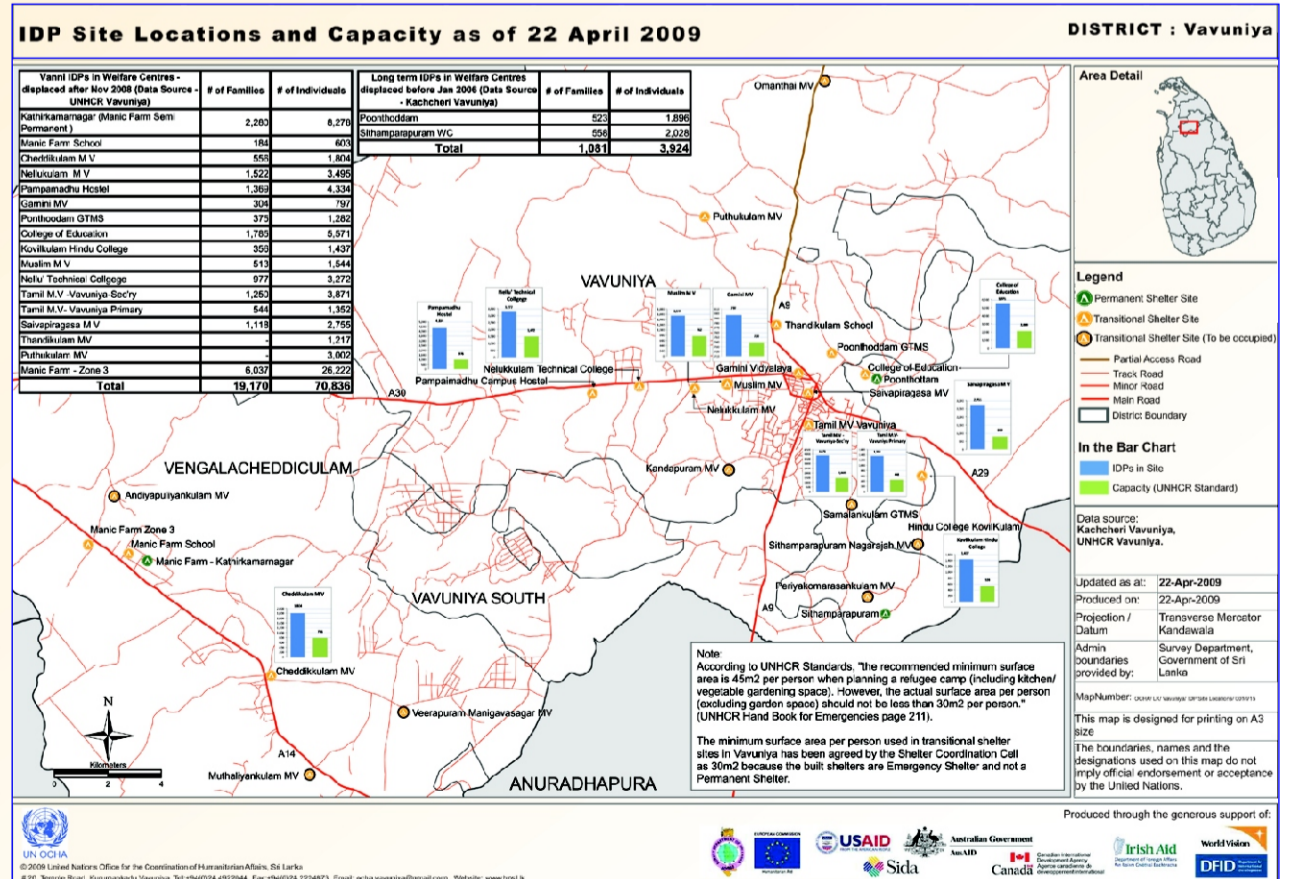
Journalist Kusal Perera commenting on the recent elections said - "This Western Provincial Council election thus shows a very strong polarisation of the Sri Lankan society along ethno-religious lines. The Sinhala voter has not bothered how it would live in a fast deteriorating economy, with consumer prices flying higher, the rupee gradually losing its buying power, all democratic life brutally suppressed and large lay offs in the private sector due to the financial crunch weighing heavily on their lives, given the promise that the Tamil terrorists would be completely wiped off.

"It's now getting more clearer. We are a stubbornly dividing society with minorities not wanting to have any say in what the Sinhala government does here. The question therefore is, what the future would be, if this trend persists with Colombo governments sticking to their racist politics for Sinhala votes. Not giving the minorities due recognition, but not wanting them to go away either. A dog in the manger no doubt".

**PULEEDEVAN ACCUSED SRI LANKA FOR DECEIVING THE IC:** LTTE's Director of Peace Secerariat, S. Puleedevan reported that two Sri Lanka Air Force (SLAF) fighter bombers continued to bomb civilian targets in Mu'lli-vaaykkaal at 12.50pm and again at 1.10pm after the announcement by the Sri Lankan forces that it would not deploy heavy weapons or carry out air attacks as pressure mounted from the International Community. He blamed Colombo for "attempting to deceive the International Community, including the people of Tamil Nadu," with the announcement. The SLA was also continuing to fire shells into the civilian zone while engaging the troops to continue to mount ground operations at Valaignar-madam, he charged.

**AIADMK LEADER JAYALALITHA CALLS FOR INDEPENDENT TAMIL EELAM:** An Independent Tamil Eelam is the only solution that will permanently put an end to the plight of the Tamil people in Sri Lanka said Tamil Nadu former Chief Minister and principle Leader of the Opposition, Ms Jayalalitha at a election rally in Salem on April 25. She said that she had come to this conclusion after seeing the CDs and photographs of the atrocities committed by the Sri Lankan government against the Tamil people brought to her by Sri Ravishankar the founder of the organisation Art of Living.

**INDIA STAND ACCUSED BY THE LTTE:** Mr P. Nadesan, head of the LTTE's political wing, has lashed out at the Indian government for failing to play a constructive role in the ongoing conflict. In an e-mail interview to The Statesman, he expressed his sadness at the Indian government's continuing "military aid" and "diplomatic support" to the Sri Lankan government for carrying out a virtual genocide against the Tamils. "The current Indian government's position, action, and inaction are very disappointing. Not only have they not identified the true friends and natural allies of their strategic region, but in fact are acting against them ~ the Eelam Tamils. We are also very sad to see, that the current Indian government is providing all kinds of military aid and diplomatic support to the Sri Lankan government in waging this genocidal war against Tamils," Mr Nadesan said.





# THE TAMIL NEW YEAR MASQUERADE



The April New Year which falls on the beginning of the Tamil month chittirai (April 13<sup>th</sup> or 14<sup>th</sup>) is being celebrated as the Tamil new year.

The April new year is followed not only in the Tamil Nadu, but also in Kerala, Andhra, Karnataka, Bengal, Assam, Orissa, Manipur, Nepal, Punjab as well as in Burma, Cambodia, Laos, Thailand and Sri Lanka. Hence the term 'Tamil New Year' is a mis-normer.

The April new year also known as the Shalivahana Saka uses a calendar which runs in cycles of 60 years. These years are named: 1. Prabhava, 2. Vibhava, 3. Sukla, 4. PrAmoodhoda, 5. Prachorpaththi, 6. Aangirasa, 7. Srimukka, 8. Bhava, 9. Yuva, 10. Thaadhu, 11. Eesvara, 12. Vehudhanya, 13. Pramathi, 14. Vickrama, 15. Vishu, 16. Chitrabanu, 17. Subaanu, 18. Thaarana, 19. Parthiba, 20. Viya, 21. Saravajith, 22. Saravadhari, 23. Virodhi, 24. Vikruthi, 25. Kara, 26. Nandhana, 27. Vijaya, 28. Jaya, 29. Manmatha, 30. Thunmukki, 31. Hevilambi, 32. Vilambi, 33. Vikari, 34. Saravari, 35. Pilava, 36. Subakrith, 37. Sobakrith, 38. Krodhi, 39. Visuvasuva, 40. Parabava, 41. Plavanga, 42. Keelaka, 43. Saumya, 44. Sadharana, 45. Vrothikrithu, 46. Paridhabi, 47. Pramadhisa, 48. Ananda, 49. Rakshasha, 50. Nala, 51. Pingala, 52. Kalayukthi, 53. Sidharthi, 54. Raudhri, 55. Thunmathi, 56. Thunthubi, 57. Rudrodhgari, 58. Raktadshi, 59. Krodhana, 60. Akshaya.

Not a single year among the above list carries with it a Tamil name. All the names are in Sanskrit. This calendar was formulated by the Brahminic astologers during the reign of king Shalivahana and was accepted by the regions in India and abroad where their influence was most felt.

The Brahminic influence was felt in the Tamil Sangam works as well. Koodaloor Kizhaar refers to Mesha Raasi/Chitterai as the commencement of the year in 'Purananooru'. The Brahmin poet Nakkirar in his work 'Nedunvalvaadai' mentions through the Sun travelling from Chitterai through 11 successive Raasis or signs of the Zodiac.

## BACKGROUND

There are varied accounts as to the origin of King Shalivahana. Most authorities claim that he was an Aryan King who ruled the kingdom of Varanasi (Kasi) during the first century A.D.

In 'Vickrama Charita', a Sanskrit work of the 11<sup>th</sup> Century A.D; King Shalivahana is credited

with the initiation of the era known as 'Shalivahana Shaka' to celebrate his victory against Vickramaditya of Ujjayini in the year 78 A.D. But, historians place the reign of Vickramaditya to a later date than the first century.

A folklore of Maharashtra identifies King Shalivahana with the Shatvahana dynasty of 1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> Century A.D; while some authors claim Shalivahana belongs to a dynasty in the Andhra country.

## ARIYANISATION OF THE TAMILS

The so-called Tamil New Year is a typical example of the Ariyanisation of the Tamil people which has occurred over the past 2,000 years. This phenomena reached a peak during the reign of the Chola kings.

During the Tenth century A.D. the Chola became a vast empire under the reign of Parantaka (907-955 A.D.). His son Rajaraja Chola (985-1014 A.D.) conquered Rajasimma Pandya and Mahinda of Lanka to become the 'Chola of the Triple Crown'. In the Chola Court the Aryan priests were a powerful force and Sanskrit became a dominant language. The Chola kings Rasarasan, and Rasenthiran Sanskritised their names to Rajarajan and Rajendran in their epigraphs.

Several Hindu temples were built by the Cholas all over their empire. In these temples Brahmin priests were designated as the agents who obtained 'divine grace' from the Gods to pass it on to the devotees. Sanskrit was made the language with which the priests communicated with the Gods. Mythological stories in Sanskrit which glorified the Devas (Aryans), were translated into Tamil. The Tamil masses were influenced to follow Aryan traditions. Aryan festivals like Chittirai new year and

Dipavali were introduced into Tamilian life. With passage of time these were accepted, and became acclimatised as Tamilian customs.

## THE OPTIONS

The options whether to follow the Chittirai new year or not, is left to the individual's conscience. Anyone who wishes to strictly follow the Tamilian heritage should accept the Thai-pongali day (January 13<sup>th</sup> or 14<sup>th</sup>) as the New Year's Day of the Tamils. Those who wish to be submissive to the Aryan culture which includes the Sinhalese culture as well, can follow the Chittirai new year.

[This note was based on the reply given by Siva Thiagarajah to the enquirers received by the Tamil Information Centre on when is the Tamil New Year?]



**Shakti Cash & Carry - Croydon**  
Unit-4, 681 Mitcham Road  
Croydon CR0 3YH  
Tel : 020 8394 4560  
Fax : 020 8394 4565  
croydon@shakthcashandcarry.co.uk

**Shakti Cash & Carry - Barking**  
12 Thames Road, Barking  
Essex IG11 OHZ  
Tel: 020 8532 7510  
Fax: 020 8507 1000  
barking@shakthcashandcarry.co.uk

பத்திரிகையாளர்கள், ஆய்வாளர்கள், பல்துறை அறிஞர்கள், சமூகத் தொண்டர்களை உள்ளடக்கிய ஒரு சுயேட்சைக் குழுவின் படைப்பு

வெளியீட்டாளர்:

Tamil Information Centre (TIC), THULASI, Bridge End Close, Kingston Upon Thames KT2 6PZ  
Tel: 0208 546 1560 Email: info.tic@sangu.org